

Ἀποκάλυψις Ἰωάννου

Ἀποκάλυψις¹ Ἰησοῦ χριστοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς δεῖξαι² τοῖς **1**
 δούλοις αὐτοῦ, ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει,³ καὶ ἐσήμανεν⁴
 ἀποστείλας διὰ τοῦ ἀγγέλου αὐτοῦ τῷ δούλῳ αὐτοῦ Ἰωάννῃ, ὃς **2**
 ἐμαρτύρησεν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ τὴν μαρτυρίαν⁵ Ἰησοῦ
 χριστοῦ, ὅσα εἶδεν. Μακάριος ὁ ἀναγινώσκων,⁶ καὶ οἱ ἀκούοντες **3**
 τοὺς λόγους τῆς προφητείας⁷ καὶ τηροῦντες τὰ ἐν αὐτῇ
 γεγραμμένα: ὁ γὰρ καιρὸς ἐγγύς.⁸

Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ:⁹ χάρις ὑμῖν καὶ **4**
 εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος: καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ
 πνευμάτων ἃ ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ: καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ χριστοῦ, **5**
 ὁ μάρτυς¹⁰ ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος¹¹ τῶν νεκρῶν, καὶ ὁ ἄρχων¹²
 τῶν βασιλείων τῆς γῆς. Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς, καὶ λούσαντι¹³ ἡμᾶς
 ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ: καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς **6**
 βασιλείαν, ἱερεῖς¹⁴ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ: αὐτῷ ἡ δόξα καὶ τὸ
 κράτος¹⁵ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Ἰδοὺ, ἔρχεται μετὰ **7**
 τῶν νεφελῶν,¹⁶ καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμός, καὶ οἳτινες

¹ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ² δείκνυμι, show, point out. ³ τάχος, οὗς, τό, speed, quickness. ⁴ σημαίνω, indicate, signify. ⁵ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ⁶ ἀναγινώσκω, read. ⁷ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁸ ἐγγύς, near. ⁹ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁰ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹¹ πρωτότοκος, first-born. ¹² ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. ¹³ λούω, bathe, wash. ¹⁴ ἱερεύς, έως, ὁ, priest. ¹⁵ κράτος, οὗς, τό, power, dominion. ¹⁶ νεφέλη, ης, ἡ, cloud.

αὐτὸν ἐξεκέντησαν·¹ καὶ κόψονται² ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ³ τῆς
γῆς. Ναί,⁴ ἀμήν.

Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα⁵ καὶ τὸ Ὠ,⁶ λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν καὶ 8
ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.⁷

Ἐγὼ Ἰωάννης, ὁ ἀδελφὸς ὑμῶν καὶ κοινωνὸς⁸ ἐν τῇ θλίψει⁹ καὶ 9
βασιλείᾳ καὶ ὑπομονῇ¹⁰ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ, ἐγενόμην ἐν τῇ νήσῳ¹¹
τῇ καλουμένῃ Πάτμω,¹² διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ καὶ διὰ τὴν
μαρτυρίαν¹³ Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἐγενόμην ἐν πνεύματι ἐν τῇ 10
κυριακῇ¹⁴ ἡμέρᾳ· καὶ ἤκουσα φωνὴν ὀπίσω¹⁵ μου μεγάλην ὡς
σάλπιγγος,¹⁶ λεγούσης, Ὁ βλέπεις γράψον εἰς βιβλίον,¹⁷ καὶ 11
πέμψον ταῖς ἐπτὰ ἐκκλησίαις, εἰς Ἐφεσον,¹⁸ καὶ εἰς Σμύρναν,¹⁹
καὶ εἰς Πέργαμον,²⁰ καὶ εἰς Θυάτειρα,²¹ καὶ εἰς Σάρδεις,²² καὶ εἰς
Φιλαδέλφειαν,²³ καὶ εἰς Λαοδικεῖαν.²⁴ Καὶ ἐκεῖ ἐπέστρεψα²⁵ 12
βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ. Καὶ ἐπιστρέψας²⁵
εἶδον ἐπτὰ λυχνίας²⁶ χρυσαῖς,²⁷ καὶ ἐν μέσῳ τῶν ἐπτὰ λυχνιῶν²⁶ 13
ὅμοιον²⁸ υἱῷ ἀνθρώπου, ἐνδεδυμένον²⁹ ποδήρη,³⁰ καὶ
περιεζωσμένον³¹ πρὸς τοῖς μαστοῖς³² ζώνην³³ χρυσοῦν. Ἡ δὲ 14

¹ ἐκεκέντέω, pierce, pierce through. ² κόπτω, strike, smite. ³ φυλὴ, ἥς, ἡ, tribe, race. ⁴ ναί, yes, truly. ⁵ ἄλφα, τό, Alpha. ⁶ ὦ, Oh! omega. ⁷ παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁸ κοινωνός, οὗ, ὁ, partner, sharer. ⁹ θλίψις, εὗς, ἡ, tribulation, persecution. ¹⁰ ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. ¹¹ νῆσος, οὗ, ἡ, island. ¹² Πάτμος, οὗ, ὁ, Patmos. ¹³ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ¹⁴ κυριακός, Lord's, of the Lord. ¹⁵ ὀπίσω, behind, after (gen). ¹⁶ σάλπιγξ, ἰγγος, ἡ, trumpet. ¹⁷ βιβλίον, οὗ, τό, book, scroll. ¹⁸ Ἐφεσος, οὗ, ἡ, Ephesus. ¹⁹ σμύρνα, ἥς, ἡ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ²⁰ Πέργαμος, οὗ, ἡ, Pergamum. ²¹ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ²² Σάρδεις, εὗς, ἡ, Sardis. ²³ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ²⁴ Λαοδικεῖα, ας, ἡ, Laodicea. ²⁵ ἐπιστρέφω, turn to, return. ²⁶ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ²⁷ χρυσοῦς, golden. ²⁸ ὅμοιος, like, similar. ²⁹ ἐνδύω, put on, clothe. ³⁰ ποδήρης, οὗς, ὁ, long robe. ³¹ περιζώννυμι, gird, gird round. ³² μαστός, οὗ, ὁ, breast, nipple. ³³ ζώνη, ἥς, ἡ, belt, girdle.

κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες¹ λευκαί² ὡς ἔριον³ λευκόν,² ὡς χιών:⁴
καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ⁵ πυρός: καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι⁶ 15
χαλκολιβάνω,⁷ ὡς ἐν καμίνῳ⁸ πεπυρωμένοι: ⁹ καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ
ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν. Καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ 16
ἀστέρας¹⁰ ἑπτὰ: καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία¹¹ δίστομος¹²
ὀξεῖα¹³ ἐκπορευομένη: ¹⁴ καὶ ἡ ὄψις¹⁵ αὐτοῦ, ὡς ὁ ἥλιος¹⁶ φαίνει¹⁷ ἐν
τῇ δυνάμει αὐτοῦ. Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας 17
αὐτοῦ ὡς νεκρός: καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ, λέγων,
Μὴ φοβοῦ: ἐγώ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, καὶ ὁ ζῶν, καὶ 18
ἐγενόμην νεκρός, καὶ ἰδοὺ, ζῶν εἰμὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,
ἀμήν: καὶ ἔχω τὰς κλείς¹⁸ τοῦ θανάτου καὶ τοῦ Ἅδου.¹⁹ Γράψον 19
οὗν ἃ εἶδες, καὶ ἃ εἰσιν, καὶ ἃ μέλλει γίνεσθαι μετὰ ταῦτα: τὸ 20
μυστήριον²⁰ τῶν ἑπτὰ ἀστέρων¹⁰ ὧν εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου, καὶ
τὰς ἑπτὰ λυχνίας²¹ τὰς χρυσαῖς.²² Οἱ ἑπτὰ ἀστέρες¹⁰ ἄγγελοι τῶν
ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσὶν: καὶ αἱ λυχναί²¹ αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι
εἰσὶν.

¹ θρίξ, τριχός, ἡ, hair. ² λευκός, white, bright. ³ ἔριον, ου, τό, wool. ⁴ χιών, ὄνος, ἡ, snow. ⁵ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ⁶ ὅμοιος, like, similar. ⁷ χαλκολιβανον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ⁸ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ⁹ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹⁰ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹¹ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹² δίστομος, two-edged. ¹³ ὀξύς, sharp, swift. ¹⁴ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ¹⁵ ὄψις, εως, ἡ, outward appearance, face. ¹⁶ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁷ φαίνω, shine, appear. ¹⁸ κλείς, κλειδός, ἡ, key. ¹⁹ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ²⁰ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ²¹ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ²² χρυσοῦς, golden.

Τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Ἐφέσῳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 2

Τάδε² λέγει ὁ κρατῶν³ τοὺς ἐπτὰ ἀστέρας⁴ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, ὁ
 περιπατῶν ἐν μέσῳ τῶν ἐπτὰ λυχνίων⁵ τῶν χρυσῶν·⁶ Οἶδα τὰ 2
 ἔργα σου, καὶ τὸν κόπον⁷ σου, καὶ τὴν ὑπομονήν⁸ σου, καὶ ὅτι οὐ
 δύνῃ βαστάσαι⁹ κακοὺς, καὶ ἐπείρασας¹⁰ τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς
 ἀποστόλους εἶναι καὶ οὐκ εἰσίν, καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς,¹¹ καὶ 3
 ὑπομονήν⁸ ἔχεις καὶ ἐβάστασας⁹ διὰ τὸ ὄνομά μου καὶ οὐκ
 ἐκοπίσας.¹² Ἀλλὰ ἔχω κατὰ σοῦ, ὅτι τὴν ἀγάπην σου τὴν 4
 πρώτην ἀφήκας. Μνημόνευε¹³ οὖν πόθεν¹⁴ πέπτωκας, καὶ 5
 μετανόησον,¹⁵ καὶ τὰ πρῶτα ἔργα ποιήσον· εἰ δὲ μή, ἔρχομαί σοι
 ταχύ,¹⁶ καὶ κινήσω¹⁷ τὴν λυχνίαν⁵ σου ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς, ἔαν
 μὴ μετανόησης.¹⁵ Ἀλλὰ τοῦτο ἔχεις, ὅτι μισεῖς¹⁸ τὰ ἔργα τῶν 6
 Νικολαϊτῶν,¹⁹ ἃ καγὼ μισῶ.¹⁸ Ὁ ἔχων οὖς²⁰ ἀκουσάτω τί τὸ 7
 πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Τῷ νικῶντι²¹ δώσω αὐτῷ φαγεῖν
 ἐκ τοῦ ξύλου²² τῆς ζωῆς, ὃ ἐστὶν ἐν τῷ παραδείσῳ²³ τοῦ θεοῦ μου.

¹ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ² ὅδε, this (here), this here. ³ κρατέω, grasp, lay hold of. ⁴ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁵ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ⁶ χρυσοῦς, golden. ⁷ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁸ ὑπομονή, ῆς, ἡ, endurance, perseverance. ⁹ βαστάζω, bear, carry. ¹⁰ πειράζω, test, tempt. ¹¹ ψευδής, false, lying. ¹² κοπιᾶω, toil, labor. ¹³ μνημονεύω, remember, make mention of. ¹⁴ πόθεν, from where? whence. ¹⁵ μετανόεω, repent, change my mind. ¹⁶ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁷ κινέω, move, stir. ¹⁸ μισέω, hate, detest. ¹⁹ Νικολαΐτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ²⁰ οὖς, ους, τό, ear. ²¹ νικάω, overcome, conquer. ²² ξύλον, ου, τό, wood, tree. ²³ παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σμύρνῃ¹ ἐκκλησίας γράψον, 8

Τάδε² λέγει ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ὃς ἐγένετο νεκρὸς καὶ ἔζησεν: 9

Οἶδά σου τὰ ἔργα καὶ τὴν θλίψιν³ καὶ τὴν πτωχείαν,⁴ ἀλλὰ
πλούσιος⁵ εἶ: καὶ τὴν βλασφημίαν⁶ ἐκ τῶν λεγόντων Ἰουδαίους
εἶναι ἐαυτούς, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ συναγωγὴ τοῦ Σατανᾶ.⁷ 10

Μηδὲν φοβοῦ ἃ μέλλεις παθεῖν:⁸ ἰδοὺ δὴ,⁹ μέλλει βαλεῖν ὁ
διάβολος¹⁰ ἐξ ὑμῶν εἰς φυλακὴν,¹¹ ἵνα πειρασθῇτε:¹² καὶ ἔξετε
θλίψιν³ ἡμερῶν δέκα.¹³ Γίνου πιστὸς ἄχρι¹⁴ θανάτου, καὶ δώσω
σοι τὸν στέφανον¹⁵ τῆς ζωῆς. Ὁ ἔχων οὖς¹⁶ ἀκουσάτω τί τὸ 11
πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. Ὁ νικῶν¹⁷ οὐ μὴ ἀδικηθῇ¹⁸ ἐκ τοῦ
θανάτου τοῦ δευτέρου.¹⁹

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Περγάμῳ²⁰ ἐκκλησίας γράψον, 12

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὴν ῥομφαίαν²¹ τὴν δίστομον²² τὴν ὀξεῖαν:²³ 13

Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ ποῦ²⁴ κατοικεῖς,²⁵ ὅπου ὁ θρόνος τοῦ
Σατανᾶ:⁷ καὶ κρατεῖς²⁶ τὸ ὄνομά μου, καὶ οὐκ ἠρνήσω²⁷ τὴν
πίστιν μου ἐν ταῖς ἡμέραις ἐν αἷς Ἀντίπας²⁸ ὁ μάρτυς²⁹ μου, ὁ

¹ σμύρνα, ης, ἥ, myrrh (a costly perfume), Smyrna. ² ὅδε, this (here), this here. ³ θλίψις, εὖς, ἥ, tribulation, persecution. ⁴ πτωχεία, ας, ἥ, poverty, beggary. ⁵ πλούσιος, rich. ⁶ βλασφημία, ας, ἥ, blasphemy, reproach. ⁷ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ⁸ πάσχω, suffer, am acted upon. ⁹ δὴ, also, indeed. ¹⁰ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹¹ φυλακή, ἥς, ἥ, guard, prison. ¹² πειράζω, test, tempt. ¹³ δέκα, ten. ¹⁴ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁶ οὖς, ους, τό, ear. ¹⁷ νικάω, overcome, conquer. ¹⁸ ἀδικέω, do wrong, harm. ¹⁹ δεύτερος, second. ²⁰ Πέργαμος, ου, ἥ, Pergamum. ²¹ ῥομφαία, ας, ἥ, sword, piercing grief. ²² δίστομος, two-edged. ²³ ὀξύς, sharp, swift. ²⁴ ποῦ, where?. ²⁵ κατοικέω, inhabit, dwell. ²⁶ κρατέω, grasp, lay hold of. ²⁷ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ²⁸ Ἀντίπας, ᾱ, ὁ, Antipas. ²⁹ μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

πιστός, ὃς ἀπεκτάνθη παρ' ὑμῖν, ὅπου ὁ Σατανᾶς¹ κατοικεῖ.² 14

Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὀλίγα,³ ὅτι ἔχεις ἐκεῖ κρατοῦντας⁴ τὴν

διδαχὴν⁵ Βαλαάμ,⁶ ὃς ἐδίδαξεν τὸν Βαλὰκ⁷ βαλεῖν σκάνδαλον⁸

ἐνώπιον τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα⁹ καὶ

πορνεῦσαι.¹⁰ Οὕτως¹¹ ἔχεις καὶ σὺ κρατοῦντας⁴ τὴν διδαχὴν⁵ τῶν 15

Νικολαϊτῶν¹² ὁμοίως.¹³ Μετανόησον¹⁴ οὖν· εἰ δὲ μὴ, ἔρχομαί σοι 16

ταχύ,¹⁵ καὶ πολεμήσω¹⁶ μετ' αὐτῶν ἐν τῇ ῥομφαίᾳ¹⁷ τοῦ στόματός

μου. Ὁ ἔχων οὖς¹⁸ ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις. 17

Τῷ νικῶντι¹⁹ δώσω αὐτῷ τοῦ μάννα²⁰ τοῦ κεκρυμμένου,²¹ καὶ

δώσω αὐτῷ ψῆφον²² λευκὴν,²³ καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον²² ὄνομα καινὸν²⁴

γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ μὴ ὁ λαμβάνων.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Θυατείροις²⁵ ἐκκλησίας γράψον, 18

Τάδε²⁶ λέγει ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ ἔχων τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ ὡς

φλόγα²⁷ πυρός, καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι²⁸ χαλκολιβάνῳ·²⁹ Οἶδά 19

σου τὰ ἔργα, καὶ τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν καὶ τὴν διακονίαν³⁰

καὶ τὴν ὑπομονήν³¹ σου, καὶ τὰ ἔργα σου, τὰ ἔσχατα πλείονα τῶν

¹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ² κατοικέω, inhabit, dwell. ³ ὀλίγος, little, few. ⁴ κρατέω, grasp, lay hold of. ⁵ διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction. ⁶ Βαλαάμ, ὁ, Balaam. ⁷ Βαλὰκ, ὁ, Balak. ⁸ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ⁹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹⁰ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹¹ οὕτως, thus, so. ¹² Νικολαῖτης, ου, ὁ, Nicolaitan. ¹³ ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹⁴ μετανόεω, repent, change my mind. ¹⁵ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁶ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁷ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ¹⁸ οὖς, ους, τό, ear. ¹⁹ νικάω, overcome, conquer. ²⁰ μάννα, τό, manna. ²¹ κρύπτω, conceal, hide. ²² ψῆφος, ου, ἡ, small smooth stone, voting pebble. ²³ λευκός, white, bright. ²⁴ καινός, new, fresh. ²⁵ Θυατείρα, τό, Thyatira. ²⁶ ὅδε, this (here), this here. ²⁷ φλόξ, φλογός, ἡ, flame. ²⁸ ὅμοιος, like, similar. ²⁹ χαλκολιβάνον, ου, τό, burnished bronze, orichalcum. ³⁰ διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. ³¹ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance.

πρώτων. Ἀλλ' ἔχω κατὰ σοῦ ὅτι ἀφείς τὴν γυναῖκά σου Ἰεζάβελ,¹ ²⁰
 ἢ λέγει ἑαυτὴν προφῆτιν,² καὶ διδάσκει καὶ πλανᾷ³ τοὺς ἑμοὺς
 δούλους πορνεύσαι⁴ καὶ φαγεῖν εἰδωλόθυτα.⁵ Καὶ ἔδωκα αὐτῇ ²¹
 χρόνον ἵνα μετανοήσῃ,⁶ καὶ οὐ θέλει μετανοῆσαι⁶ ἐκ τῆς πορνείας
 αὐτῆς. Ἰδοὺ, βάλλω αὐτὴν εἰς κλίνην,⁸ καὶ τοὺς μοιχεύοντας⁹ ²²
 μετ' αὐτῆς εἰς θλίψιν¹⁰ μεγάλην, ἐὰν μὴ μετανοήσωσιν⁶ ἐκ τῶν
 ἔργων αὐτῆς. Καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς ἀποκτενῶ ἐν θανάτῳ: καὶ ²³
 γνώσκονται πᾶσαι αἱ ἐκκλησίαι ὅτι ἐγώ εἰμι ὁ ἐρευνῶν¹¹ νεφροὺς¹²
 καὶ καρδίας: καὶ δώσω ὑμῖν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα ὑμῶν. Ὑμῖν ²⁴
 δὲ λέγω, τοῖς λοιποῖς τοῖς ἐν Θυατείροις,¹³ ὅσοι οὐκ ἔχουσιν τὴν
 διδαχὴν¹⁴ ταύτην, οἵτινες οὐκ ἔγνωσαν τὰ βαθέα¹⁵ τοῦ Σατανᾶ,¹⁶
 ὡς λέγουσιν, οὐ βάλλω ἐφ' ὑμᾶς ἄλλο βάρος.¹⁷ Πλὴν¹⁸ ὁ ἔχετε ²⁵
 κρατήσατε,¹⁹ ἄχρι²⁰ οὗ ἂν ἤξω.²¹ Καὶ ὁ νικῶν²² καὶ ὁ τηρῶν ἄχρι ²⁶
 τέλους²³ τὰ ἔργα μου, δώσω αὐτῷ ἐξουσίαν ἐπὶ τῶν ἐθνῶν: καὶ ²⁷
 ποιμανεῖ²⁴ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ²⁵ σιδηρᾶ:²⁶ ὡς τὰ σκεύη²⁷ τὰ
 κεραμικά,²⁸ συντριβήσεται:²⁹ ὡς καὶ γὰρ εἴληφα παρὰ τοῦ πατρὸς
 μου: καὶ δώσω αὐτῷ τὸν ἀστέρα³⁰ τὸν πρωῒνον.³¹ Ὁ ἔχων οὖς³² ²⁸
 ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ Ἰεζάβελ, ἡ, Jezebel. ² προφῆτις, ἰδος, ἡ, prophet, prophetess. ³ πλανᾶω, deceive, lead astray. ⁴ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁵ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁶ μετανοέω, repent, change my mind. ⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁸ κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. ⁹ μοιχεύω, commit adultery. ¹⁰ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹¹ ἐρευνᾶω, search diligently. ¹² νεφρός, ος, ὁ, mind. ¹³ Θυάτειρα, τό, Thyatira. ¹⁴ διδαχή, ης, ἡ, teaching, instruction. ¹⁵ βαθύς, deep, early. ¹⁶ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁷ βάρος, ους, τό, burden, weight. ¹⁸ πλὴν, however, but. ¹⁹ κρατέω, grasp, lay hold of. ²⁰ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²¹ ἤκω, have come, am present. ²² νικάω, overcome, conquer. ²³ τέλος, ους, τό, end, purpose. ²⁴ ποιμαίνω, shepherd, rule. ²⁵ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ²⁶ σιδήρεος, made of iron. ²⁷ σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). ²⁸ κεραμικός, belonging to a potter, made of clay. ²⁹ συντρίβω, break in pieces, crush. ³⁰ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ³¹ πρωῒνος, early, belonging to the morning. ³² οὖς, ους, τό, ear.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Σάρδεσιν¹ ἐκκλησίας γράψον, 3

Τάδε² λέγει ὁ ἔχων τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ καὶ τοὺς ἑπτὰ
 ἀστέρας·³ Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι ὄνομα ἔχεις ὅτι ζῆς, καὶ νεκρὸς
 εἶ. Γίνου γρηγορῶν,⁴ καὶ στήρισον⁵ τὰ λοιπὰ ἃ ἔμελλες 2
 ἀποβάλλειν·⁶ οὐ γὰρ εὗρηκά σου τὰ ἔργα πεπληρωμένα ἐνώπιον
 τοῦ θεοῦ μου. Μνημόνευε⁷ οὖν πῶς εἴληφας καὶ ἤκουσας, καὶ 3
 τήρει, καὶ μετανόησον.⁸ Ἐὰν οὖν μὴ γρηγορήσης,⁴ ἥξω⁹ ἐπὶ σε ὡς
 κλέπτης,¹⁰ καὶ οὐ μὴ γνῶς ποίαν¹¹ ὥραν ἥξω⁹ ἐπὶ σε. Ἄλλ' ὀλίγα 4
 ἔχεις ὀνόματα ἐν Σάρδεσιν,¹ ἃ οὐκ ἐμόλυναν¹³ τὰ ἱμάτια αὐτῶν·
 καὶ περιπατήσουσιν μετ' ἐμοῦ ἐν λευκοῖς,¹⁴ ὅτι ἄξιοι¹⁵ εἰσιν. Ὁ 5
 νικῶν,¹⁶ οὗτος περιβαλεῖται¹⁷ ἐν ἱματίοις λευκοῖς·¹⁴ καὶ οὐ μὴ
 ἐξαλείψω¹⁸ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς βίβλου¹⁹ τῆς ζωῆς, καὶ
 ὁμολογήσω²⁰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐνώπιον τοῦ πατρὸς μου, καὶ
 ἐνώπιον τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς²¹ ἀκουσάτω τί τὸ 6
 πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

¹ Σάρδεις, εων, ἡ, Sardis. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁴ γρηγορέω, watch, keep watch. ⁵ στηρίζω, establish, fix firmly. ⁶ ἀποβάλλω, throw away, cast aside. ⁷ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁸ μετανοέω, repent, change my mind. ⁹ ἥκω, have come, am present. ¹⁰ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ¹¹ ποῖος, what sort of? what? of what sort. ¹² ὀλίγος, little, few. ¹³ μολύνω, stain, soil. ¹⁴ λευκός, white, bright. ¹⁵ ἄξιος, worthy, deserving. ¹⁶ νικάω, overcome, conquer. ¹⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁸ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ¹⁹ βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. ²⁰ ὁμολογέω, confess, profess. ²¹ οὖς, ους, τό, ear.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Φιλαδελφείᾳ¹ ἐκκλησίας γράψον, 7

Τάδε² λέγει ὁ ἅγιος, ὁ ἀληθινός,³ ὁ ἔχων τὴν κλεῖν⁴ τοῦ Δαυίδ, ὁ
 ἀνοίγων καὶ οὐδεὶς κλείσει⁵ αὐτήν, εἰ μὴ ὁ ἀνοίγων· καὶ οὐδεὶς
 ἀνοίξει. Οἶδά σου τὰ ἔργα· ἰδοὺ, δέδωκα ἐνώπιόν σου θύραν⁶ 8
 ἀνεωγμένην, ἣν οὐδεὶς δύναται κλείσαι⁵ αὐτήν, ὅτι μικρὰν⁷ ἔχεις
 δύναμιν, καὶ ἐτήρησάς μου τὸν λόγον, καὶ οὐκ ἡρνήσω⁸ τὸ ὄνομά
 μου. Ἰδοὺ, δίδωμι ἐκ τῆς συναγωγῆς τοῦ Σατανᾶ,⁹ τῶν 9
 λεγόντων ἐαυτοὺς Ἰουδαίους εἶναι, καὶ οὐκ εἰσὶν, ἀλλὰ
 ψεύδονται·¹⁰ ἰδοὺ, ποιήσω αὐτοὺς ἵνα ἤξωσιν¹¹ καὶ
 προσκυνήσωσιν ἐνώπιον τῶν ποδῶν σου, καὶ γνώσιν ὅτι
 ἠγάπησά σε. Ὅτι ἐτήρησας τὸν λόγον τῆς ὑπομονῆς¹² μου, κἀγὼ 10
 σε τηρήσω ἐκ τῆς ὥρας τοῦ πειρασμοῦ,¹³ τῆς μελλούσης
 ἔρχεσθαι ἐπὶ τῆς οἰκουμένης¹⁴ ὅλης, πειράσαι¹⁵ τοὺς
 κατοικοῦντας¹⁶ ἐπὶ τῆς γῆς. Ἔρχομαι ταχύ·¹⁷ κράτει¹⁸ ὃ ἔχεις, ἵνα 11
 μηδεὶς λάβῃ τὸν στέφανόν¹⁹ σου. Ὁ νικῶν,²⁰ ποιήσω αὐτὸν 12
 στύλον²¹ ἐν τῷ ναῷ²² τοῦ θεοῦ μου, καὶ ἔξω οὐ μὴ ἐξέλθῃ ἔτι, καὶ
 γράψω ἐπ' αὐτὸν τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομα τῆς
 πόλεως τοῦ θεοῦ μου, τῆς καινῆς²³ Ἱερουσαλήμ, ἣ καταβαίνει ἐκ

¹ Φιλαδέλφεια, ας, ἡ, Philadelphia. ² ὅδε, this (here), this here. ³ ἀληθινός, true, genuine. ⁴ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ⁵ κλείω, shut, shut up. ⁶ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ⁷ μικρός, small, little. ⁸ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ⁹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ¹⁰ ψεύδομαι, lie. ¹¹ ἤκω, have come, am present. ¹² ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ¹³ πειρασμός, οὔ, ὁ, temptation, trial. ¹⁴ οἰκουμένη, ἡς, ἡ, inhabited world. ¹⁵ πειράζω, test, tempt. ¹⁶ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹⁷ ταχύ, quickly, speedily. ¹⁸ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁰ νικάω, overcome, conquer. ²¹ στύλος, ου, ὁ, pillar. ²² ναός, ου, ὁ, temple, shrine. ²³ καινός, new, fresh.

τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου, καὶ τὸ ὄνομά μου τὸ καινόν.¹ Ὁ 13

ἔχων οὓς² ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Καὶ τῷ ἀγγέλῳ τῆς ἐν Λαοδικείᾳ³ ἐκκλησίας γράψον, 14

Τάδε⁴ λέγει ὁ Ἀμήν, ὁ μάρτυς⁵ ὁ πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁶ ἡ ἀρχὴ τῆς

κτίσεως⁷ τοῦ θεοῦ: Οἶδά σου τὰ ἔργα, ὅτι οὔτε ψυχρὸς⁸ εἶ οὔτε 15

ζεστός:⁹ ὄφελον¹⁰ ψυχρὸς⁸ ἦς ἢ ζεστός.⁹ Οὕτως ὅτι χλιαρὸς¹¹ εἶ, 16

καὶ οὐ ζεστός⁹ οὔτε ψυχρὸς,⁸ μέλλω σε ἐμέσαι¹² ἐκ τοῦ στόματός

μου. Ὅτι λέγεις, Πλούσιός¹³ εἰμι, καὶ πεπλούτηκα,¹⁴ καὶ οὐδενὸς 17

χρεῖαν¹⁵ ἔχω, καὶ οὐκ οἶδας ὅτι σὺ εἶ ὁ ταλαίπωρος¹⁶ καὶ ὁ

ἐλεεινός¹⁷ καὶ πτωχός¹⁸ καὶ τυφλὸς καὶ γυμνός:¹⁹ συμβουλεύω²⁰ 18

σοι ἀγοράσαι²¹ χρυσίον²² παρ' ἐμοῦ πεπυρωμένον²³ ἐκ πυρός, ἵνα

πλουτήσης,¹⁴ καὶ ἱμάτια λευκά,²⁴ ἵνα περιβάλῃ,²⁵ καὶ μὴ

φανερωθῇ²⁶ ἡ αἰσχύνῃ²⁷ τῆς γυμνότητός²⁸ σου: καὶ κολλύριον²⁹

ἵνα ἐγγρίσῃ³⁰ τοὺς ὀφθαλμούς σου, ἵνα βλέπῃς. Ἐγὼ ὅσους ἐὰν 19

φιλῶ,³¹ ἐλέγχω³² καὶ παιδεύω:³³ ζήλωσον³⁴ οὖν καὶ μετανόησον.³⁵ 20

Ἰδοῦ, ἔστηκα ἐπὶ τὴν θύραν³⁶ καὶ κρούω:³⁷ ἐάν τις ἀκούσῃ τῆς

¹ καινός, new, fresh. ² οὓς, ους, τό, ear. ³ Λαοδικεία, ας, ἡ, Laodicea. ⁴ ὅδε, this (here), this here. ⁵ μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ⁶ ἀληθινός, true, genuine. ⁷ κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. ⁸ ψυχρός, cold, cold hearted. ⁹ ζεστός, hot, boiling hot. ¹⁰ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ¹¹ χλιαρός, lukewarm. ¹² ἐμέω, vomit, throw up. ¹³ πλούσιος, rich. ¹⁴ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁵ χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ¹⁶ ταλαίπωρος, miserable, wretched. ¹⁷ ἐλεεινός, miserable, pitiable. ¹⁸ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ¹⁹ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²⁰ συμβουλεύω, plot, advise. ²¹ ἀγοράζω, buy. ²² χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²³ πυρώω, burn, am purified by fire. ²⁴ λευκός, white, bright. ²⁵ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁶ φανερώω, reveal, manifest. ²⁷ αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. ²⁸ γυμνότης, ητος, ἡ, nakedness, exposure. ²⁹ κολλύριον, ου, τό, eye salve. ³⁰ ἐγγρίω, smear on, anoint. ³¹ φιλέω, love, kiss. ³² ἐλέγχω, convict, reprove. ³³ παιδεύω, teach, educate. ³⁴ ζήλω, be zealous, am jealous. ³⁵ μετανοέω, repent, change my mind. ³⁶ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ³⁷ κρούω, knock, strike.

φωνῆς μου, καὶ ἀνοίξῃ τὴν θύραν,¹ καὶ εἰσελεύσομαι πρὸς αὐτόν,
καὶ δειπνήσω² μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς μετ' ἐμοῦ. Ὁ νικῶν,³ δώσω **21**
αὐτῷ καθίσαι⁴ μετ' ἐμοῦ ἐν τῷ θρόνῳ μου, ὡς καὶ γὼ ἐνίκησα,³ καὶ
ἐκάθισα⁴ μετὰ τοῦ πατρός μου ἐν τῷ θρόνῳ αὐτοῦ. Ὁ ἔχων οὖς⁵ **22**
ἀκουσάτω τί τὸ πνεῦμα λέγει ταῖς ἐκκλησίαις.

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα¹ ἀνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἡ **4**
φωνὴ ἡ πρώτη ἣν ἤκουσα ὡς σάλπιγγος⁶ λαλούσης μετ' ἐμοῦ,
λέγων, Ἀνάβα ὧδε, καὶ δείξω⁷ σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα. **2**
Καὶ εὐθέως ἐγενόμην ἐν πνεύματι: καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο⁸ ἐν τῷ
οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος, ὅμοιος⁹ ὁράσει¹⁰ λίθῳ **3**
ἰάσπιδι¹¹ καὶ σαρδίῳ:¹² καὶ ἶρις¹³ κυκλόθεν¹⁴ τοῦ θρόνου ὁμοίως¹⁵
ὁρασις¹⁰ σμαραγδίνων.¹⁶ Καὶ κυκλόθεν¹⁴ τοῦ θρόνου θρόνοι εἴκοσι **4**
τέσσαρες:¹⁸ καὶ ἐπὶ τοὺς θρόνους τοὺς εἴκοσι¹⁷ τέσσαρας¹⁸
πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους¹⁹ ἐν ἱματίοις
λευκοῖς,²⁰ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν στεφάνους²¹ χρυσοῦς. **Καὶ 5**
ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται²³ ἀστραπαὶ²⁴ καὶ φωναὶ καὶ βρονταί.
Καὶ ἐπτα λαμπάδες²⁶ πυρὸς καίόμεναι²⁷ ἐνώπιον τοῦ θρόνου

¹ θύρα, ας, ἡ, door, gate. ² δειπνέω, eat, dine. ³ νικάω, overcome, conquer. ⁴ καθίζω, seat, sit. ⁵ οὖς, ους, τό, ear. ⁶ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁷ δείκνυμι, show, point out. ⁸ κεῖμαι, lie, be laid. ⁹ ὅμοιος, like, similar. ¹⁰ ὁρασις, εως, ἡ, vision, appearance. ¹¹ ἰασπις, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹² σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ¹³ ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ¹⁴ κυκλόθεν, around, in a circle round. ¹⁵ ὁμοίως, likewise, in like manner. ¹⁶ σμαράγδινος, (of) emerald, made of emerald. ¹⁷ εἴκοσι, twenty, 20. ¹⁸ τέσσαρες, four, 4. ¹⁹ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁰ λευκός, white, bright. ²¹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²² χρυσοῦς, golden. ²³ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²⁴ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ²⁵ βροντή, ους, ἡ, thunder. ²⁶ λαμπάς, ἀδος, ἡ, torch, lamp. ²⁷ καίω, burn, ignite.

αὐτοῦ, αἵ εἰσιν ἐπὶ τὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ· καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου 6
 ὡς θάλασσα ὑαλίνῃ,¹ ὁμοία² κρυστάλλῳ.³ Καὶ ἐν μέσῳ τοῦ
 θρόνου καὶ κύκλῳ⁴ τοῦ θρόνου τέσσαρα⁵ ζῶα⁶ γέμοντα⁷
 ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν⁸ καὶ ὀπισθεν.⁹ Καὶ τὸ ζῶον⁶ τὸ πρῶτον 7
 ὅμοιον² λέοντι,¹⁰ καὶ τὸ δεύτερον¹¹ ζῶον⁶ ὅμοιον² μόσχῳ,¹² καὶ τὸ
 τρίτον ζῶον⁶ ἔχον πρόσωπον ἀνθρώπου, καὶ τὸ τέταρτον¹³ ζῶον⁶
 ὅμοιον² ἀετῶ¹⁴ πετομένῳ.¹⁵ Καὶ τὰ τέσσαρα⁵ ζῶα,⁶ ἐν καθ' ἓν ἔχον 8
 ἀνά¹⁶ πτέρυγας¹⁷ ἕξ¹⁸ κυκλόθεν,¹⁹ καὶ ἔσωθεν²⁰ γέμουσιν⁷
 ὀφθαλμῶν, καὶ ἀνάπαυσιν²¹ οὐκ ἔχουσιν ἡμέρας καὶ νυκτός,
 λέγοντες, Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,²² ὁ
 ἦν καὶ ὁ ὢν καὶ ὁ ἐρχόμενος. Καὶ ὅταν δῶσιν τὰ ζῶα⁶ δόξαν καὶ 9
 τιμὴν²³ καὶ εὐχαριστίαν²⁴ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου, τῷ ζῶντι
 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, πεσοῦνται οἱ εἴκοσι²⁵ τέσσαρες⁵ 10
 πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ
 προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, καὶ
 βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους²⁶ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες,
 Ἄξιός²⁷ εἶ, ὁ κύριος καὶ ὁ θεὸς ἡμῶν, ὁ ἅγιος, λαβεῖν τὴν δόξαν 11
 καὶ τὴν τιμὴν²³ καὶ τὴν δύναμιν· ὅτι σὺ ἔκτισας²⁸ πάντα, καὶ διὰ

¹ ὑάλινος, of glass, glassy. ² ὅμοιος, like, similar. ³ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ⁴ κύκλος, ου, ὁ, circle. ⁵ τέσσαρες, four. ⁶ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁷ γέμω, fill, am full of. ⁸ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ⁹ ὀπισθεν, behind, after. ¹⁰ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹¹ δεύτερος, second. ¹² μόσχος, ου, ὁ, calf. ¹³ τέταρτος, fourth. ¹⁴ ἀετός, οῦ, ὁ, eagle, vulture. ¹⁵ πέτομαι, fly. ¹⁶ ἀνά, upwards, upon. ¹⁷ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁸ ἕξ, six, 6. ¹⁹ κυκλόθεν, around, in a circle round. ²⁰ ἔσωθεν, from within, within. ²¹ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ²² παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²³ τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. ²⁴ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ²⁵ εἴκοσι, twenty, 20. ²⁶ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ²⁷ ἄξιος, worthy, deserving. ²⁸ κτίζω, create, form.

τὸ θέλημά σου ἦσαν καὶ ἐκτίσθησαν.¹

Καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου βιβλίον² **5**

γεγραμμένον ἔσωθεν³ καὶ ἔξωθεν,⁴ κατεσφραγισμένον⁵

σφραγῖσιν⁶ ἑπτὰ. Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν⁷ κηρύσσοντα ἐν **2**

φωνῇ μεγάλῃ, Τίς ἄξιός⁸ ἐστιν ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,² καὶ λῦσαι⁹

τὰς σφραγίδας⁶ αὐτοῦ; Καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω,¹⁰ **3**

οὔτε ἐπὶ τῆς γῆς, οὔτε ὑποκάτω¹¹ τῆς γῆς, ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,²

οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ ἐγὼ ἔκλαιον¹² πολύ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιός⁸ **4**

εὐρέθῃ ἀνοῖξαι τὸ βιβλίον,² οὔτε βλέπειν αὐτό. Καὶ εἷς ἐκ τῶν **5**

πρεσβυτέρων λέγει μοι, Μὴ κλαῖε:¹² ἰδοὺ, ἐνίκησεν¹³ ὁ λέων¹⁴ ὁ

ἐκ τῆς φυλῆς¹⁵ Ἰούδα,¹⁶ ἡ ρίζα¹⁷ Δαυίδ, ὁ ἀνοίγων τὸ βιβλίον² καὶ

τὰς ἑπτὰ σφραγίδας⁶ αὐτοῦ. Καὶ εἶδον ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ **6**

τῶν τεσσάρων¹⁸ ζώων,¹⁹ καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, ἄρνιον²⁰

ἐστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,²¹ ἔχον κέρατα²² ἑπτὰ καὶ ὀφθαλμοὺς

ἑπτὰ, ἃ εἰσιν τὰ ἑπτὰ πνεύματα τοῦ θεοῦ ἀποστελλόμενα εἰς

πᾶσαν τὴν γῆν. Καὶ ἦλθεν, καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ **7**

καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου. Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον,² τὰ **8**

τέσσαρα¹⁸ ζῶα¹⁹ καὶ οἱ εἴκοσι²³ τέσσαρες¹⁸ πρεσβύτεροι ἔπεσον

¹ κτίζω, create, form. ² βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ³ ἔσωθεν, from within, within. ⁴ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁵ κατασφραγίζω, seal (up), seal and thus close. ⁶ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁷ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁸ ἄξιός, worthy, deserving. ⁹ λύω, untie, loose. ¹⁰ ἄνω, up, above. ¹¹ ὑποκάτω, under, below. ¹² κλαίω, weep, weep for. ¹³ νικάω, overcome, conquer. ¹⁴ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁵ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ¹⁶ Ἰούδα, ὁ, Judah, Judas. ¹⁷ ρίζα, ἡς, ἡ, root, that which grows from the root. ¹⁸ τέσσαρες, four, 4. ¹⁹ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁰ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ²¹ σφάζω, slay. ²² κέρας, ατος, τό, horn. ²³ εἴκοσι, twenty, 20.

ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,¹ ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν,² καὶ φιάλας³
 χρυσᾶς⁴ γεμούσας⁵ θυμιαμάτων,⁶ αἵ εἰσιν προσευχαί⁷ τῶν ἁγίων. 9
 Καὶ ᾄδουσιν⁸ ᾠδὴν⁹ καινὴν,¹⁰ λέγοντες, Ἄξιος¹¹ εἶ λαβεῖν τὸ
 βιβλίον,¹² καὶ ἀνοῖξαι τὰς σφραγίδας¹³ αὐτοῦ: ὅτι ἐσφάγης,¹⁴ καὶ
 ἡγόρασας¹⁵ τῷ θεῷ ἡμᾶς ἐν τῷ αἵματί σου ἐκ πάσης φυλῆς¹⁶ καὶ
 γλώσσης καὶ λαοῦ καὶ ἔθνους, καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ θεῷ ἡμῶν 10
 βασιλεῖς καὶ ἱερεῖς,¹⁷ καὶ βασιλεύσουσιν¹⁸ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ εἶδον, 11
 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ¹⁹ τοῦ θρόνου καὶ
 τῶν ζώων²⁰ καὶ τῶν πρεσβυτέρων: καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς²¹ αὐτῶν
 μυριάδες²² μυριάδων,²² καὶ χιλιάδες²³ χιλιάδων,²³ λέγοντες φωνῇ 12
 μεγάλη, Ἄξιόν¹¹ ἐστὶν τὸ ἀρνίον¹ τὸ ἐσφαγμένον¹⁴ λαβεῖν τὴν
 δύναμιν καὶ τὸν πλοῦτον²⁴ καὶ σοφίαν καὶ ἰσχὺν²⁵ καὶ τιμὴν²⁶ καὶ
 δόξαν καὶ εὐλογίαν.²⁷ Καὶ πᾶν κτίσμα²⁸ ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ 13
 τῆς γῆς, καὶ ὑποκάτω²⁹ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης ἐστίν, καὶ
 τὰ ἐν αὐτοῖς, πάντας ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ
 θρόνου καὶ τῷ ἀρνίῳ¹ ἡ εὐλογία²⁷ καὶ ἡ τιμὴ²⁶ καὶ ἡ δόξα καὶ τὸ
 κράτος³⁰ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν. Καὶ τὰ τέσσαρα³¹ 14
 ζῶα²⁰ λέγοντα τὸ Ἀμήν. Καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσον, καὶ

¹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ² κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ³ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁴ χρυσῶς, golden. ⁵ γέμω, fill, am full of. ⁶ θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁷ προσευχή, ης, ἡ, prayer, place for prayer. ⁸ ᾄδω, sing. ⁹ ᾠδή, ης, ἡ, song, ode. ¹⁰ καινός, new, fresh. ¹¹ ἄξιος, worthy, deserving. ¹² βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹³ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ¹⁴ σφάζω, slay. ¹⁵ ἀγοράζω, buy. ¹⁶ φυλή, ης, ἡ, tribe, race. ¹⁷ ἱερεὺς, έως, ὁ, priest. ¹⁸ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁹ κύκλος, ου, ὁ, circle. ²⁰ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²¹ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total. ²² μυριάς, άδος, ἡ, ten thousand, myriad. ²³ χιλιάς, άδος, ἡ, thousand. ²⁴ πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ²⁵ ἰσχύς, ύος, ἡ, strength, power. ²⁶ τιμή, ης, ἡ, honor, price. ²⁷ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ²⁸ κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ²⁹ ὑποκάτω, under, below. ³⁰ κράτος, ους, τό, power, dominion. ³¹ τέσσαρες, four, 4.

προσεκύνησαν.

Καὶ εἶδον ὅτι ἤνοιξεν τὸ ἀρνίον¹ μίαν ἐκ τῶν ἐπτὰ σφραγίδων,² καὶ **6**

ἤκουσα ἑνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων³ ζώων⁴ λέγοντος, ὡς φωνή

βροντῆς,⁵ Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος⁶ λευκός,⁷ καὶ ὁ **2**

καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον·⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος,⁹ καὶ

ἐξῆλθεν νικῶν,¹⁰ καὶ ἵνα νικήσῃ.¹⁰

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν δευτέραν¹¹ σφραγίδα,² ἤκουσα τοῦ δευτέρου¹¹ **3**

ζώου⁴ λέγοντος, Ἔρχου. Καὶ ἐξῆλθεν ἄλλος ἵππος⁶ πυρός· καὶ τῷ **4**

καθήμενῳ ἐπ' αὐτὸν ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς,

ἵνα ἀλλήλους σφάξωσιν·¹² καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα¹³ μεγάλη.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα² τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου **5**

λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος⁶ μέλας,¹⁴ καὶ ὁ

καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων ζυγὸν¹⁵ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. Καὶ ἤκουσα **6**

φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων³ ζώων⁴ λέγουσαν, Χοῖνιξ¹⁶ σίτου¹⁷

δηναρίου,¹⁸ καὶ τρεῖς χοίνικες¹⁶ κριθῆς¹⁹ δηναρίου·¹⁸ καὶ τὸ ἔλαιον

καὶ τὸν οἶνον²¹ μὴ ἀδικήσης.²²

¹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ² σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ³ τέσσαρες, four, 4. ⁴ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁵ βροντή, ους, ἡ, thunder. ⁶ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁷ λευκός, white, bright. ⁸ τόξον, ου, τό, bow. ⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ δεῦτερος, second. ¹² σφάζω, slay. ¹³ μάχαιρα, ης, ἡ, sword. ¹⁴ μέλας, black, ink. ¹⁵ ζυγός, οὔ, ὁ, yoke, heavy burden. ¹⁶ χοῖνιξ, ικος, ἡ, quart, Greek dry measure. ¹⁷ σίτος, ου, ὁ, wheat, grain. ¹⁸ δηνάριον, ου, ὁ, denarius. ¹⁹ κριθή, ης, ἡ, barley. ²⁰ ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ²¹ οἶνος, ου, ὁ, wine. ²² ἀδικέω, do wrong, harm.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν τετάρτην,² ἤκουσα τοῦ 7
 τετάρτου² ζώου³ λέγοντος, Ἔρχου καὶ ἴδε. Καὶ ἰδού, ἵππος⁴ 8
 χλωρός,⁵ καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω⁶ αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ ὁ Θάνατος,
 καὶ ὁ Ἄδης⁷ ἠκολούθει αὐτῷ. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ τὸ
 τέταρτον² τῆς γῆς ἀποκτείνειν ἐν ῥομφαίᾳ⁸ καὶ ἐν λιμῷ⁹ καὶ ἐν
 θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων¹⁰ τῆς γῆς.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην¹¹ σφραγίδα,¹ εἶδον ὑποκάτω¹² τοῦ 9
 θυσιαστηρίου¹³ τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων¹⁴ διὰ τὸν λόγον τοῦ
 θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν¹⁵ τοῦ ἀρνίου¹⁶ ἣν εἶχον, καὶ ἔκραξαν 10
 φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε,¹⁷ ὁ δεσπότης,¹⁸ ὁ ἅγιος καὶ
 ἀληθινός,¹⁹ οὐ κρίνεις καὶ ἐκδικεῖς²⁰ τὸ αἷμα ἡμῶν ἐκ τῶν
 κατοικούντων²¹ ἐπὶ τῆς γῆς; Καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐκάστῳ στολὴ²² 11
 λευκή,²³ καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα ἀναπαύσωνται²⁴ ἔτι χρόνον, ἕως
 πληρώσωσιν καὶ οἱ σύνδουλοι²⁵ αὐτῶν καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν καὶ
 οἱ μέλλοντες ἀποκτενεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² τέταρτος, fourth. ³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ⁴ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁵ χλωρός, pale green, pale. ⁶ ἐπάνω, above, over (gen). ⁷ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ⁸ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁹ λιμός, ου, ὁ, hunger, famine. ¹⁰ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹¹ πέμπτος, fifth. ¹² ὑποκάτω, under, below. ¹³ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁴ σφάζω, slay. ¹⁵ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ¹⁶ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁷ πότε, when? at what time? ¹⁸ δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. ¹⁹ ἀληθινός, true, genuine. ²⁰ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ²¹ κατοικέω, inhabit, dwell. ²² στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ²³ λευκός, white, bright. ²⁴ ἀναπαύω, refresh, take rest. ²⁵ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant.

Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγῖδα¹ τὴν ἕκτην,² καὶ σεισμός³ μέγας 12

ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος⁴ μέλας⁵ ἐγένετο ὡς σάκκος⁶ τρίχινος,⁷ καὶ ἡ

σελήνη⁸ ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα, καὶ οἱ ἀστέρες⁹ τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσον 13

εἰς τὴν γῆν, ὡς συκῇ¹⁰ βαλοῦσα τοὺς ὀλύνθους¹¹ αὐτῆς, ὑπὸ

ἀνέμου¹² μεγάλου σειομένη.¹³ Καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη¹⁴ ὡς 14

βιβλίον¹⁵ ἐλισσόμενον,¹⁶ καὶ πᾶν ὄρος καὶ νῆσος¹⁷ ἐκ τῶν τόπων

αὐτῶν ἐκινήθησαν.¹⁸ Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες,¹⁹ 15

καὶ οἱ χιλιάρχοι,²⁰ καὶ οἱ πλούσιοι,²¹ καὶ οἱ ἰσχυροί,²² καὶ πᾶς

δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,²³ ἔκρυψαν²⁴ ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια²⁵ καὶ

εἰς τὰς πέτρας²⁶ τῶν ὀρέων, καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς 16

πέτραις,²⁶ Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ κρύψατε²⁴ ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου

τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς²⁷ τοῦ ἀρνίου.²⁸ 17

ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς²⁷ αὐτοῦ, καὶ τίς δύναται

σταθῆναι;

Καὶ μετὰ τοῦτο εἶδον τέσσαρας²⁹ ἀγγέλους ἐστῶτας ἐπὶ τὰς 7

τέσσαρας²⁹ γωνίας³⁰ τῆς γῆς, κρατοῦντας³¹ τοὺς τέσσαρας²⁹

ἀνέμους¹² τῆς γῆς, ἵνα μὴ πνέῃ³² ἄνεμος¹² ἐπὶ τῆς γῆς, μήτε³³ ἐπὶ

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἕκτος, sixth. ³ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ⁴ ἥλιος, οὐ, ὁ, sun, sunlight. ⁵ μέλας, black, ink. ⁶ σάκκος, οὐ, ὁ, sackcloth. ⁷ τρίχινος, made of hair. ⁸ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ⁹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁰ συκῇ, ἡς, ἡ, fig tree. ¹¹ ὀλύνθος, οὐ, ὁ, late fig, unripe fig. ¹² ἄνεμος, οὐ, ὁ, wind. ¹³ σειώ, shake. ¹⁴ ἀπεχωρίζω, separate, split apart. ¹⁵ βιβλίον, οὐ, τό, book, scroll. ¹⁶ ἐλίσσω, roll up, coil. ¹⁷ νῆσος, οὐ, ἡ, island. ¹⁸ κινέω, move, stir. ¹⁹ μεγιστάν, ἄνος, ὁ, great man, magnate. ²⁰ χιλιάρχος, οὐ, ὁ, military tribune, captain. ²¹ πλούσιος, rich. ²² ἰσχυρός, strong, mighty. ²³ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²⁴ κρύπτω, conceal, hide. ²⁵ σπήλαιον, οὐ, τό, cave, den. ²⁶ πέτρα, ας, ἡ, rock. ²⁷ ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. ²⁸ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ²⁹ τέσσαρες, four, 4. ³⁰ γωνία, ας, ἡ, angle, corner. ³¹ κρατέω, grasp, lay hold of. ³² πνέω, blow. ³³ μήτε, neither, nor.

τῆς θαλάσσης, μήτε¹ ἐπὶ τι δένδρον.² Καὶ εἶδον ἄλλον ἄγγελον²
 ἀναβαίνοντα ἀπὸ ἀνατολῆς³ ἡλίου,⁴ ἔχοντα σφραγίδα⁵ θεοῦ
 ζώντος· καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλη τοῖς τέσσαρσιν⁶ ἁγγέλοις, οἷς
 ἐδόθη αὐτοῖς ἀδικῆσαι⁷ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν, λέγων, Μὴ³
 ἀδικήσητε⁷ τὴν γῆν, μήτε¹ τὴν θάλασσαν, μήτε¹ τὰ δένδρα,² ἄχρι
 οὗ σφραγίσωμεν⁹ τοὺς δούλους τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ τῶν μετώπων
 αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν¹¹ τῶν ἐσφραγισμένων,⁹ ἑκατὸν¹²⁴
 καὶ τεσσαράκοντα¹³ τέσσαρες⁶ χιλιάδες,¹⁴ ἐσφραγισμένων⁹ ἐκ
 πάσης φυλῆς¹⁵ υἱῶν Ἰσραήλ.

Ἐκ φυλῆς¹⁵ Ἰούδα,¹⁶ δώδεκα χιλιάδες¹⁴ ἐσφραγισμέναι·⁹ 5

ἐκ φυλῆς¹⁵ Ρουβίμ,¹⁷ δώδεκα χιλιάδες:¹⁴

ἐκ φυλῆς¹⁵ Γάδ,¹⁸ δώδεκα χιλιάδες:¹⁴

ἐκ φυλῆς¹⁵ Ἀσήρ,¹⁹ δώδεκα χιλιάδες:¹⁴ 6

ἐκ φυλῆς¹⁵ Νεφθαλείμ,²⁰ δώδεκα χιλιάδες:¹⁴

¹ μήτε, neither, nor. ² δένδρον, ου, τό, tree. ³ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ⁴ ἡλιος, ου, ό, sun, sunlight. ⁵ σφραγίς, ἱδος, ἡ, seal, signet ring. ⁶ τέσσαρες, four, 4. ⁷ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁸ ἄχρι, as far as, up to (gen). ⁹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹⁰ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹¹ ἀριθμός, ου, ό, number, total. ¹² ἑκατόν, hundred, 100. ¹³ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁴ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹⁵ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ¹⁶ Ἰούδα, ό, Judah, Judas. ¹⁷ Ρουβίμ, ό, Reuben. ¹⁸ Γάδ, ό, Gad. ¹⁹ Ἀσήρ, ό, Asher. ²⁰ Νεφθαλείμ, ό, Naphtali.

ἐκ φυλῆς¹ Μανασσῆ,² δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Συμεών,⁴ δώδεκα χιλιάδες:³

7

ἐκ φυλῆς¹ Λευί,⁵ δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Ἰσαχάρ,⁶ δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Ζαβουλών,⁷ δώδεκα χιλιάδες:³

8

ἐκ φυλῆς¹ Ἰωσήφ, δώδεκα χιλιάδες:³

ἐκ φυλῆς¹ Βενιαμίν,⁸ δώδεκα χιλιάδες³ ἐσφραγισμέναι.⁹

Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ὄχλος πολὺς, ὃν ἀριθμῆσαι¹⁰ οὐδεὶς 9

ἐδύνατο, ἐκ παντὸς ἔθνους καὶ φυλῶν¹ καὶ λαῶν καὶ γλωσσῶν,

ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου,¹¹

περιβεβλημένους¹² στολὰς¹³ λευκάς,¹⁴ καὶ φοίνικας¹⁵ ἐν ταῖς

χερσὶν αὐτῶν: καὶ κράζουσιν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἦ 10

σωτηρία¹⁶ τῷ θεῷ ἡμῶν τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ, καὶ τῷ

ἀρνίῳ.¹¹ Καὶ πάντες οἱ ἄγγελοι εἰστήκεισαν κύκλῳ¹⁷ τοῦ θρόνου 11

¹ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ² Μανασσῆς, ὁ, Manasseh. ³ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁴ Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. ⁵ Λευί, ὁ, Levi. ⁶ Ἰσαχάρ, ὁ, Issachar. ⁷ Ζαβουλών, ὁ, Zebulun, Zebulon. ⁸ Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. ⁹ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ¹⁰ ἀριθμέω, number, count. ¹¹ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹² περιβάλλω, put around, clothe. ¹³ στολή, ἥς, ἡ, equipment, apparel. ¹⁴ λευκός, white, bright. ¹⁵ φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. ¹⁶ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹⁷ κύκλος, ου, ὁ, circle.

καὶ τῶν πρεσβυτέρων καὶ τῶν τεσσάρων¹ ζώων,² καὶ ἔπεσον
ἐνώπιον τοῦ θρόνου ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν
τῷ θεῷ, λέγοντες, Ἀμήν· ἡ εὐλογία³ καὶ ἡ δόξα καὶ ἡ σοφία καὶ ἡ 12
εὐχαριστία⁴ καὶ ἡ τιμὴ⁵ καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ ἰσχὺς⁶ τῷ θεῷ ἡμῶν
εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Καὶ ἀπεκρίθη εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων, λέγων μοι, Οὗτοι οἱ 13
περιβεβλημένοι⁷ τὰς στολὰς⁸ τὰς λευκάς,⁹ τίνες εἰσίν, καὶ πόθεν¹⁰
ἦλθον; Καὶ εἶπον αὐτῷ, Κύριέ μου, σὺ οἶδας. Καὶ εἶπέν μοι, 14
Οὗτοί εἰσιν οἱ ἐρχόμενοι ἐκ τῆς θλίψεως¹¹ τῆς μεγάλης, καὶ
ἔπλυναν¹² τὰς στολὰς⁸ αὐτῶν, καὶ ἐλεύκαναν¹³ ἐν τῷ αἵματι τοῦ
ἀρνίου.¹⁴ Διὰ τοῦτο εἰσιν ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ, καὶ 15
λατρεύουσιν¹⁵ αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐν τῷ ναῷ¹⁶ αὐτοῦ· καὶ ὁ
καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ σκηνώσει¹⁷ ἐπ' αὐτούς. Οὐ πεινάσουσιν 16
ἔτι, οὐδὲ διψήσουσιν¹⁹ ἔτι, οὐδ' οὐ μὴ πέσῃ ἐπ' αὐτοὺς ὁ ἥλιος,²⁰
οὐδὲ πᾶν καῦμα·²¹ ὅτι τὸ ἀρνίον¹⁴ τὸ ἀνά²² μέσον τοῦ θρόνου 17
ποιμαίνει²³ αὐτούς, καὶ ὁδηγεῖ²⁴ αὐτοὺς ἐπὶ ζωῆς πηγᾶς²⁵ ὕδατων,
καὶ ἐξαλείψει²⁶ ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον²⁷ ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.

¹ τέσσαρες, four. ² ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ³ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁴ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁵ τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. ⁶ ἰσχὺς, ὅς, ἡ, strength, power. ⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ⁸ στολή, ἡς, ἡ, equipment, apparel. ⁹ λευκός, white, bright. ¹⁰ πόθεν, from where? whence. ¹¹ θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. ¹² πλύνω, wash. ¹³ λευκαίνω, make white, whiten. ¹⁴ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁵ λατρεύω, serve, worship. ¹⁶ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ¹⁷ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ¹⁸ πεινάω, hunger, am hungry. ¹⁹ διψάω, thirst, thirst for. ²⁰ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ²¹ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ²² ἀνά, upwards, upon. ²³ ποιμαίνω, shepherd, rule. ²⁴ ὁδηγέω, lead, guide. ²⁵ πηγὴ, ἡς, ἡ, spring, fountain. ²⁶ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ²⁷ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear.

Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα¹ τὴν ἐβδόμην,² ἐγένετο σιγὴ³ ἐν τῷ **8**

οὐρανῷ ὡς ἡμιώριον.⁴ Καὶ εἶδον τοὺς ἑπτὰ ἀγγέλους οἱ ἐνώπιον **2**

τοῦ θεοῦ ἐστήκασιν, καὶ ἐδόθησαν αὐτοῖς ἑπτὰ σάλπιγγες.⁵

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἦλθεν, καὶ ἐστάθη ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ ἔχων **3**

λιβανωτὸν⁷ χρυσοῦν:⁸ καὶ ἐδόθη αὐτῷ θυμιάματα⁹ πολλά, ἵνα

δώσῃ ταῖς προσευχαῖς¹⁰ τῶν ἁγίων πάντων ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον⁶

τὸ χρυσοῦν⁸ τὸ ἐνώπιον τοῦ θρόνου. Καὶ ἀνέβη ὁ καπνὸς¹¹ τῶν **4**

θυμιαμάτων⁹ ταῖς προσευχαῖς¹⁰ τῶν ἁγίων ἐκ χειρὸς τοῦ ἀγγέλου

ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ εἴληφεν ὁ ἄγγελος τὸν λιβανωτόν,⁷ καὶ **5**

ἐγέμισεν¹² αὐτὸν ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου,⁶ καὶ ἔβαλεν εἰς

τὴν γῆν: καὶ ἐγένοντο βρονταὶ¹³ καὶ φωναὶ καὶ ἀστραπαὶ¹⁴ καὶ

σεισμός.¹⁵

Καὶ οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ ἔχοντες τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας⁵ ἠτοίμασαν¹⁶ **6**

ἑαυτοὺς ἵνα σαλπίσωσιν.¹⁷

Καὶ ὁ πρῶτος ἐσάλπισεν,¹⁷ καὶ ἐγένετο χάλαζα¹⁸ καὶ πῦρ μεμιγμένα **7**

ἐν αἵματι, καὶ ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν: καὶ τὸ τρίτον τῆς γῆς

κατεκάη,²⁰ καὶ τὸ τρίτον τῶν δένδρων²¹ κατεκάη,²⁰ καὶ πᾶς

¹ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ² ἑβδομος, seventh. ³ σιγὴ, ἡς, ἡ, silence, quiet. ⁴ ἡμιώριον, οὐ, τό, half an hour. ⁵ σάλπιγξ, ἡ, trumpet. ⁶ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ⁷ λιβανωτός, οὐ, ὁ, incense, censer. ⁸ χρυσοῦς, golden. ⁹ θυμίαμα, τος, τό, incense. ¹⁰ προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. ¹¹ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹² γεμίζω, fill, load. ¹³ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ¹⁴ ἀστραπή, ἡς, ἡ, lightning, brightness. ¹⁵ σεισμός, οὐ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁶ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁷ σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁸ χάλαζα, ἡς, ἡ, hailstone, hail. ¹⁹ μίγνυμι, mix, mingle. ²⁰ κατακαίω, burn up, consume entirely. ²¹ δένδρον, οὐ, τό, tree.

χόρτος¹ χλωρὸς² κατεκάη.³

Καὶ ὁ δεύτερος⁴ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁵ καὶ ὡς ὄρος μέγα καιόμενον⁶ 8

ἐβλήθη εἰς τὴν θάλασσαν· καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῆς θαλάσσης

αἷμα· καὶ ἀπέθανεν τὸ τρίτον τῶν κτισμάτων⁷ ἐν τῇ θαλάσῃ, τὰ 9

ἔχοντα ψυχάς, καὶ τὸ τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρη.⁸

Καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁵ καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστήρ 10

μέγας καιόμενος⁶ ὡς λαμπάς,¹⁰ καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν

ποταμῶν,¹¹ καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς¹² τῶν ὑδάτων. Καὶ τὸ ὄνομα τοῦ 11

ἀστέρος⁹ λέγεται ὁ Ἄψινθος·¹³ καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων

εἰς ἄψινθον,¹³ καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ τῶν

ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν.¹⁴

Καὶ ὁ τέταρτος¹⁵ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁵ καὶ ἐπλήγη¹⁶ τὸ τρίτον τοῦ 12

ἡλίου¹⁷ καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης¹⁸ καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων,⁹

ἵνα σκοτισθῇ¹⁹ τὸ τρίτον αὐτῶν, καὶ τὸ τρίτον αὐτῆς μὴ φάνῃ²⁰ ἡ

ἡμέρα, καὶ ἡ νύξ ὁμοίως.²¹

¹χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ²χλωρός, pale green, pale. ³κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁴δεύτερος, second. ⁵σαλπίζω, sound a trumpet. ⁶καίω, burn, ignite. ⁷κτίσμα, ος, τό, creature, created thing. ⁸διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁹ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁰λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. ¹¹ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹²πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹³ἄψινθος, ὁ, wormwood. ¹⁴πικραίνω, make bitter, embitter. ¹⁵τέταρτος, fourth. ¹⁶πλήσσω, strike, smite. ¹⁷ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁸σελήνη, ης, ἡ, moon. ¹⁹σκοτιζω, darken. ²⁰φαίνω, shine, appear. ²¹ὁμοίως, likewise, in like manner.

Καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα ἑνὸς ἀετοῦ¹ πετομένου² ἐν μεσουρανήματι,³ 13

λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ, Οὐαί,⁴ οὐαί,⁴ οὐαί⁴ τοῖς κατοικοῦσιν⁵ ἐπὶ
τῆς γῆς, ἐκ τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος⁶ τῶν τριῶν
ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.⁷

Καὶ ὁ πέμπτος⁸ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁷ καὶ εἶδον ἀστέρα⁹ ἐκ τοῦ 9

οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεῖς¹⁰ τοῦ
φρέατος¹¹ τῆς ἀβύσσου.¹² Καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ¹¹ τῆς ἀβύσσου,¹² 2
καὶ ἀνέβη καπνὸς¹³ ἐκ τοῦ φρέατος¹¹ ὡς καπνὸς¹³ καμίνου¹⁴
καιομένης,¹⁵ καὶ ἐσκοτίσθη¹⁶ ὁ ἥλιος¹⁷ καὶ ὁ ἀήρ¹⁸ ἐκ τοῦ καπνοῦ¹³
τοῦ φρέατος.¹¹ Καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ¹³ ἐξῆλθον ἀκρίδες¹⁹ εἰς τὴν γῆν, 3
καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι²⁰ τῆς
γῆς. Καὶ ἐρρέθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν²¹ τὸν χόρτον²² τῆς γῆς, 4
οὐδὲ πᾶν χλωρόν,²³ οὐδὲ πᾶν δένδρον,²⁴ εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους
οἵτινες οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγίδα²⁵ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων²⁶
αὐτῶν. Καὶ ἐδόθη αὐταῖς ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα 5
βασανισθῶσιν²⁷ μῆνας²⁸ πέντε²⁹ καὶ ὁ βασανισμὸς³⁰ αὐτῶν ὡς
βασανισμὸς³⁰ σκορπίου,²⁰ ὅταν παίσῃ³¹ ἄνθρωπον. Καὶ ἐν ταῖς 6

¹ ἀετός, οὐ, ὁ, eagle, vulture. ² πέτομαι, fly. ³ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ⁴ οὐαί, woe! alas! woe! ⁵ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁶ σάλπιγξ, ἰγγοσ, ἡ, trumpet. ⁷ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁸ πέμπτος, fifth. ⁹ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ¹⁰ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹¹ φρέαρ, ος, τό, well, pit. ¹² ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹³ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹⁴ κάμινος, ου, ἡ, furnace. ¹⁵ καίω, burn, ignite. ¹⁶ σκοτίζω, darken. ¹⁷ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁸ ἀήρ, ος, ὁ, air. ¹⁹ ἀκρίς, ἰδος, ἡ, locust. ²⁰ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ²¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ²² χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ²³ χλωρός, pale green, pale. ²⁴ δένδρον, ου, τό, tree. ²⁵ σφραγίς, ἰδος, ἡ, seal, signet ring. ²⁶ μέτωπον, ου, τό, forehead. ²⁷ βασανίζω, torment, torture. ²⁸ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁹ πέντε, five, 5. ³⁰ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ³¹ παίω, strike, hit.

ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον, καὶ οὐ μὴ
εὕρῃσουσιν αὐτόν· καὶ ἐπιθυμήσουσιν¹ ἀποθανεῖν, καὶ φεύξεται²
ἀπ' αὐτῶν ὁ θάνατος. Καὶ τὰ ὁμοιώματα³ τῶν ἀκρίδων⁴ ὅμοια⁵ 7
ἵπποις⁶ ἡτοιμασμένοις⁷ εἰς πόλεμον,⁸ καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν
ὡς στέφανοι⁹ χρυσοῖ,¹⁰ καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα
ἀνθρώπων. Καὶ εἶχον τρίχας¹¹ ὡς τρίχας¹¹ γυναικῶν, καὶ οἱ 8
ὀδόντες¹² αὐτῶν ὡς λεόντων¹³ ἦσαν. Καὶ εἶχον θώρακας¹⁴ ὡς 9
θώρακας¹⁴ σιδηροῦς,¹⁵ καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων¹⁶ αὐτῶν ὡς
φωνὴ ἁρμάτων¹⁷ ἵππων⁶ πολλῶν τρεχόντων¹⁸ εἰς πόλεμον.⁸ Καὶ 10
ἔχουσιν οὐράς¹⁹ ὁμοίας⁵ σκορπίοις,²⁰ καὶ κέντρα.²¹ Καὶ ἐν ταῖς
οὐραῖς¹⁹ αὐτῶν ἐξουσίαν ἔχουσιν τοῦ ἀδικῆσαι²² τοὺς ἀνθρώπους
μῆνας²³ πέντε.²⁴ Ἔχουσαι βασιλέα ἐπ' αὐτῶν ἄγγελον τῆς 11
ἀβύσσου.²⁵ ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ²⁶ Ἀββαδὼν, ἐν δὲ τῇ
Ἑλληνικῇ²⁷ ὄνομα ἔχει Ἀπολλύων.²⁸ Ἡ οὐαὶ²⁹ ἡ μία ἀπῆλθεν· 12
ιδού, ἔρχεται ἔτι δύο οὐαὶ²⁹ μετὰ ταῦτα.

Καὶ ὁ ἕκτος³⁰ ἄγγελος ἐσάλπισεν,³¹ καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν ἐκ τῶν 13
τεσσάρων³² κεράτων³³ τοῦ θυσιαστηρίου³⁴ τοῦ χρυσοῦ¹⁰ τοῦ

¹ ἐπιθυμέω, desire, long for. ² φεύγω, flee, escape. ³ ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. ⁴ ἀκρίς, ἴδος, ἡ, locust. ⁵ ὅμοιος, like, similar. ⁶ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁷ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ⁸ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ⁹ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁰ χρυσοῦς, golden. ¹¹ τρίξ, τριχός, ἡ, hair. ¹² ὀδόντος, ὁ, tooth. ¹³ λέων, οντος, ὁ, lion. ¹⁴ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ¹⁵ σιδήρεος, made of iron. ¹⁶ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ¹⁷ ἅρμα, τος, τό, chariot. ¹⁸ τρέχω, run, exercise myself. ¹⁹ οὐρά, ας, ἡ, tail. ²⁰ σκορπίος, ου, ὁ, scorpion. ²¹ κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ²² ἀδικέω, do wrong, harm. ²³ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁴ πέντε, five, 5. ²⁵ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁶ Ἑβραϊστὶ, Hebrew. ²⁷ Ἑλληνικός, Greek, Greek. ²⁸ Ἀπολλύων, ονος, ὁ, Apollyon, Destroyer. ²⁹ οὐαὶ, woe! alas! woe! ³⁰ ἕκτος, sixth. ³¹ σάλπιζω, sound a trumpet. ³² τέσσαρες, four, 4. ³³ κέρας, ατος, τό, horn. ³⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar.

ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, λέγουσαν τῷ ἔκτῳ¹ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων τὴν 14
 σάλπιγγα,² Λύσον³ τοὺς τέσσαρας⁴ ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους⁵
 ἐπὶ τῷ ποταμῷ⁶ τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ.⁷ Καὶ ἐλύθησαν⁸ οἱ 15
 τέσσαρες⁴ ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι⁹ εἰς τὴν ὥραν καὶ εἰς τὴν
 ἡμέραν καὶ μῆνα¹⁰ καὶ ἑνιαυτόν,¹¹ ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον
 τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ὁ ἀριθμὸς¹² τῶν στρατευμάτων¹³ τοῦ ἵππου¹⁴ 16
 μυριάδες¹⁵ μυριάδων·¹⁵ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν¹² αὐτῶν. Καὶ οὕτως 17
 εἶδον τοὺς ἵππους¹⁴ ἐν τῇ ὁράσει,¹⁶ καὶ τοὺς καθημένους ἐπ’
 αὐτῶν, ἔχοντας θώρακας¹⁷ πυρίνους¹⁸ καὶ ὑακινθίνους¹⁹ καὶ
 θειώδεις·²⁰ καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων¹⁴ ὡς κεφαλὰι λεόντων,²¹ καὶ
 ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται²² πῦρ καὶ καπνὸς²³ καὶ
 θεῖον.²⁴ Ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν²⁵ τούτων ἀπεκτάνθησαν τὸ 18
 τρίτον τῶν ἀνθρώπων, ἀπὸ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ καπνοῦ²³ καὶ τοῦ
 θείου²⁴ τοῦ ἐκπορευομένου²² ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. Ἡ γὰρ 19
 ἐξουσία τῶν ἵππων¹⁴ ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστίν, καὶ ἐν ταῖς
 οὐραῖς²⁶ αὐτῶν· αἱ γὰρ οὐραὶ²⁶ αὐτῶν ὅμοιαι²⁷ ὄφεων,²⁸ ἔχουσαι
 κεφαλὰς, καὶ ἐν αὐταῖς ἀδικοῦσιν.²⁹ Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, 20
 οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς²⁵ ταύταις, οὐ μετενόησαν³⁰

¹ ἔκτος, sixth. ² σάλπιγξ, ιγγος, ή, trumpet. ³ λύω, untie, loose. ⁴ τέσσαρες, four, 4. ⁵ δέω, bind, tie. ⁶ ποταμός, οὔ, δ, river, stream. ⁷ Εὐφράτης, ου, δ, Euphrates, river of Asia. ⁸ λύω, They were untied. ⁹ ἡτοιμάζω, prepare, make ready. ¹⁰ μῆν, δ, month, certainly. ¹¹ ἑνιαυτός, οὔ, δ, year. ¹² ἀριθμός, οὔ, δ, number, total. ¹³ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁴ ἵππος, ου, δ, horse. ¹⁵ μυριάς, ἄδος, ή, ten thousand, myriad. ¹⁶ ὅρασις, εως, ή, vision, appearance. ¹⁷ θώραξ, ακος, δ, breastplate. ¹⁸ πύρινος, fiery, glittering. ¹⁹ ὑακίνθινος, hyacinth-colored, dark purple. ²⁰ θειώδης, sulphurous, of brimstone. ²¹ λέων, οντος, δ, lion. ²² ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²³ καπνός, οὔ, δ, smoke. ²⁴ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²⁵ πληγή, ής, ή, blow, wound. ²⁶ οὐρά, ἄς, ή, tail. ²⁷ ὅμοιος, like, similar. ²⁸ ὄφις, εως, δ, snake, serpent. ²⁹ ἀδικέω, do wrong, harm. ³⁰ μετανόεω, repent, change my mind.

ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν, ἵνα μὴ προσκυνήσωσιν τὰ
 δαιμόνια, καὶ τὰ εἰδωλα¹ τὰ χρυσᾶ² καὶ τὰ ἀργυρᾶ³ καὶ τὰ χαλκᾶ⁴
 καὶ τὰ λίθινα⁵ καὶ τὰ ξύλινα,⁶ ἃ οὔτε βλέπειν δύναται, οὔτε
 ἀκούειν, οὔτε περιπατεῖν: καὶ οὐ μετενόησαν⁷ ἐκ τῶν φόνων⁸ **21**
 αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν φαρμακειῶν⁹ αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῆς πορνείας¹⁰
 αὐτῶν, οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων¹¹ αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρόν¹² καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **10**
 περιβεβλημένον¹³ νεφέλῃν,¹⁴ καὶ ἡ ἶρις¹⁵ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ,
 καὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος,¹⁶ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς
 στύλοι¹⁷ πυρός: καὶ ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ βιβλίον¹⁸ ἀνεωγμένον: **2**
 καὶ ἔθηκεν τὸν πόδα αὐτοῦ τὸν δεξιὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης, τὸν δὲ
 εὐώνυμον¹⁹ ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ ὥσπερ²⁰ λέων²¹ **3**
 μυκάται:²² καὶ ὅτε ἔκραξεν, ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταὶ²³ τὰς
 ἑαυτῶν φωνάς. Καὶ ὅτε ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,²³ ἔμελλον **4**
 γράφειν: καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν,
 Σφράγισον²⁴ ἃ ἐλάλησαν αἱ ἑπτὰ βρονταί,²³ καὶ μὴ αὐτὰ γράψῃς. **5**
 Καὶ ὁ ἄγγελος ὃν εἶδον ἐστῶτα ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς
 ἤρεν τὴν χεῖρα αὐτοῦ τὴν δεξιὰν εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ ὤμοσεν²⁵ **6**

¹ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ² χρυσοῦς, golden. ³ ἀργυροῦς, silver, made of silver. ⁴ χαλκοῦς, made of bronze. ⁵ λίθινος, of stone, made of stone. ⁶ ξύλινος, wooden. ⁷ μετανοέω, repent, change my mind. ⁸ φόνος, ου, ὁ, murder, slaughter. ⁹ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ¹⁰ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹¹ κλέμμα, τος, τό, stealing, theft. ¹² ἰσχυρός, strong, mighty. ¹³ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁴ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁵ ἶρις, ιδος, ἡ, rainbow. ¹⁶ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁷ στῦλος, ου, ὁ, pillar. ¹⁸ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁹ εὐώνυμος, of good name, euph. for left. ²⁰ ὥσπερ, just as, even as. ²¹ λέων, οντος, ὁ, lion. ²² μυκάομαι, roar, bellow. ²³ βροντή, ους, ἡ, thunder. ²⁴ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²⁵ ὀμνύω, swear, take an oath.

τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ὃς ἔκτισεν¹ τὸν οὐρανὸν
καὶ τὰ ἐν αὐτῷ, καὶ τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, καὶ τὴν θάλασσαν
καὶ τὰ ἐν αὐτῇ, ὅτι χρόνος οὐκέτι² ἔσται· ἀλλ' ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς 7
φωνῆς τοῦ ἐβδόμου³ ἀγγέλου, ὅταν μέλλῃ σαλπίζειν,⁴ καὶ
ἐτελέσθῃ⁵ τὸ μυστήριον⁶ τοῦ θεοῦ, ὡς εὐηγγέλισεν τοὺς δούλους
αὐτοῦ τοὺς προφῆτας. Καὶ ἡ φωνὴ ἦν ἤκουσα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, 8
πάλιν λαλοῦσα μετ' ἐμοῦ, καὶ λέγουσα, Ὑπαγε, λάβε τὸ
βιβλιδάριον⁷ τὸ ἀνεωγμένον ἐν τῇ χειρὶ τοῦ ἀγγέλου τοῦ ἐστῶτος
ἐπὶ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ ἀπῆλθον πρὸς τὸν 9
ἄγγελον, λέγων αὐτῷ δοῦναί μοι τὸ βιβλιδάριον.⁷ Καὶ λέγει μοι,
Λάβε καὶ κατάφαγε⁸ αὐτό· καὶ πικρανεῖ⁹ σου τὴν κοιλίαν,¹⁰ ἀλλ'
ἐν τῷ στόματί σου ἔσται γλυκὺ¹¹ ὡς μέλι.¹² Καὶ ἔλαβον τὸ 10
βιβλίον¹³ ἐκ τῆς χειρὸς τοῦ ἀγγέλου, καὶ κατέφαγον⁸ αὐτό, καὶ ἦν
ἐν τῷ στόματί μου ὡς μέλι,¹² γλυκύ·¹¹ καὶ ὅτε ἔφαγον αὐτό,
ἐπικράνθῃ⁹ ἡ κοιλία¹⁰ μου. Καὶ λέγουσίν μοι, Δεῖ σε πάλιν 11
προφητεῦσαι¹⁴ ἐπὶ λαοῖς καὶ ἐπὶ ἔθνεσιν καὶ γλώσσαις καὶ
βασιλεῦσιν πολλοῖς.

¹ κτίζω, create, form. ² οὐκέτι, no longer, no more. ³ ἑβδόμος, seventh. ⁴ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁵ τελέω, finish, fulfill. ⁶ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁷ βιβλιδάριον, ου, τό, little papyrus roll. ⁸ κατεσθίω, eat up, devour. ⁹ πικραίνω, make bitter, embitter. ¹⁰ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. ¹¹ γλυκύς, sweet. ¹² μέλι, ιτος, τό, honey. ¹³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁴ προφητεύω, prophesy, foretell.

Καὶ ἐδόθη μοι κάλαμος¹ ὅμοιος² ῥάβδῳ,³ λέγων, Ἔγειραι, καὶ **11**
 μέτρησον⁴ τὸν ναὸν⁵ τοῦ θεοῦ, καὶ τὸ θυσιαστήριον,⁶ καὶ τοὺς
 προσκυνοῦντας ἐν αὐτῷ. Καὶ τὴν αὐλὴν⁷ τὴν ἔξωθεν⁸ τοῦ ναοῦ⁵ **2**
 ἐκβαλε ἔξω, καὶ μὴ αὐτὴν μετρήσης,⁴ ὅτι ἐδόθη τοῖς ἔθνεσιν: καὶ
 τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν πατήσουσιν⁹ μῆνας¹⁰ τεσσαράκοντα¹¹ καὶ
 δύο. Καὶ δώσω τοῖς δυσὶν μάρτυσίν¹² μου, καὶ προφητεύσουσιν¹³ **3**
 ἡμέρας χιλίας¹⁴ διακοσίας¹⁵ ἐξήκοντα¹⁶ περιβεβλημένοι¹⁷ σάκκους.
 Οὗτοί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι,¹⁹ καὶ αἱ δύο λυχνίαι²⁰ αἱ ἐνώπιον τοῦ **4**
 κυρίου τῆς γῆς ἐστῶσαι. Καὶ εἴ τις αὐτοὺς θέλει ἀδικῆσαι,²¹ πῦρ **5**
 ἐκπορεύεται²² ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει²³ τοὺς
 ἐχθροὺς²⁴ αὐτῶν: καὶ εἴ τις θέλει αὐτοὺς ἀδικῆσαι,²¹ οὕτως²⁵ δεῖ
 αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν τὸν οὐρανὸν ἐξουσίαν **6**
 κλείσαι,²⁶ ἵνα μὴ ὑετὸς²⁷ βρέχῃ²⁸ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας²⁹
 αὐτῶν: καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων, στρέφειν³⁰ αὐτὰ εἰς
 αἶμα, καὶ πατάξαι³¹ τὴν γῆν ὁσάκις³² ἐὰν θελήσωσιν ἐν πάσῃ
 πληγῇ.³³ Καὶ ὅταν τελέσωσιν³⁴ τὴν μαρτυρίαν³⁵ αὐτῶν, τὸ θηρίον **7**
 τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου³⁷ ποιήσει μετ' αὐτῶν πόλεμον,³⁸

¹ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ² ὅμοιος, like, similar. ³ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁴ μετρέω, measure, estimate. ⁵ ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ⁶ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁷ αὐλή, ἡς, ἡ, courtyard, enclosed open space. ⁸ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ⁹ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁰ μῆν, ὁ, month, certainly. ¹¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹² μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹³ προφητεύω, prophesy, foretell. ¹⁴ χίλιοι, thousand. ¹⁵ διακόσιοι, two hundred, 200. ¹⁶ ἐξήκοντα, sixty, 60. ¹⁷ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁸ σάκκος, ου, ὁ, sackcloth. ¹⁹ ἐλαία, ας, ἡ, olive tree. ²⁰ λυχνία, ας, ἡ, lampstand. ²¹ ἀδικέω, do wrong, harm. ²² ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²³ κατεσθίω, eat up, devour. ²⁴ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ²⁵ οὕτως, thus, so. ²⁶ κλείω, shut, shut up. ²⁷ ὑετός, ου, ὁ, rain. ²⁸ βρέχω, send rain, rain. ²⁹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ³⁰ στρέφω, turn, am converted. ³¹ πατάσσω, strike, smite. ³² ὁσάκις, as often as. ³³ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ³⁴ τελέω, finish, fulfill. ³⁵ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ³⁶ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³⁷ ἀβύσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ³⁸ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.

καὶ νικήσῃ¹ αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς. Καὶ τὸ πτώμα² αὐτῶν 8
ἐπὶ τῆς πλατείας³ τῆς πόλεως τῆς μεγάλης, ἣτις καλεῖται
πνευματικῶς⁴ Σόδομα⁵ καὶ Αἴγυπτος,⁶ ὅπου καὶ ὁ κύριος αὐτῶν
ἐσταυρώθη.⁷ Καὶ βλέπουσιν ἐκ τῶν λαῶν καὶ φυλῶν⁸ καὶ 9
γλωσσῶν καὶ ἐθνῶν τὸ πτώμα² αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς ἡμισυ,⁹ καὶ
τὰ πτώματα² αὐτῶν οὐκ ἀφήσουσιν τεθῆναι εἰς μνήμα.¹⁰ Καὶ οἱ 10
κατοικοῦντες¹¹ ἐπὶ τῆς γῆς χαίρουσιν ἐπ' αὐτοῖς καὶ
εὐφρανθήσονται,¹² καὶ δῶρα¹³ δώσουσιν ἀλλήλοις, ὅτι οὗτοι οἱ
δύο προφήται ἐβασάνισαν¹⁴ τοὺς κατοικοῦντας¹¹ ἐπὶ τῆς γῆς. Καὶ 11
μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἡμισυ,⁹ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ
εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς, καὶ ἔστησαν ἐπὶ τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ
φόβος¹⁵ μέγας ἔπεσεν ἐπὶ τοὺς θεωροῦντας αὐτούς. Καὶ ἤκουσα 12
φωνὴν μεγάλην ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν αὐτοῖς, Ἀνάβητε ὦδε.
Καὶ ἀνέβησαν εἰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῇ νεφέλῃ,¹⁶ καὶ ἐθεώρησαν
αὐτοὺς οἱ ἐχθροὶ¹⁷ αὐτῶν. Καὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἐγένετο 13
σεισμὸς¹⁸ μέγας, καὶ τὸ δέκατον¹⁹ τῆς πόλεως ἔπεσεν, καὶ
ἀπεκτάνθησαν ἐν τῷ σεισμῷ¹⁸ ὀνόματα ἀνθρώπων, χιλιάδες²⁰
ἐπτὰ: καὶ οἱ λοιποὶ ἔμφοβοι²¹ ἐγένοντο, καὶ ἔδωκαν δόξαν τῷ θεῷ
τοῦ οὐρανοῦ.

¹ νικάω, overcome, conquer. ² πτώμα, τος, τό, dead body, corpse. ³ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ⁴ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ⁵ Σόδομα, ων, τό, Sodom. ⁶ Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. ⁷ σταυρώω, crucify. ⁸ φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. ⁹ ἡμισυς, half. ¹⁰ μνήμα, τος, τό, grave, tomb. ¹¹ κατοικέω, inhabit, dwell. ¹² εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹³ δῶρον, ου, τό, gift, present. ¹⁴ βασανίζω, torment, torture. ¹⁵ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹⁶ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹⁷ ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). ¹⁸ σεισμὸς, οῦ, ὁ, earthquake, storm. ¹⁹ δέκατος, tenth. ²⁰ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ²¹ ἔμφοβος, terrified, frightened.

Ἦ οὐαί¹ ἢ δευτέρα² ἀπῆλθεν· ἢ οὐαί¹ ἢ τρίτη, ἰδοὺ, ἔρχεται ταχύ.³ 14

Καὶ ὁ ἑβδομος⁴ ἄγγελος ἐσάλπισεν,⁵ καὶ ἐγένοντο φωναὶ μεγάλαι ἐν 15

τῷ οὐρανῷ, λέγουσαι, Ἐγένετο ἡ βασιλεία τοῦ κόσμου, τοῦ

κυρίου ἡμῶν, καὶ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, καὶ βασιλεύσει⁶ εἰς τοὺς

αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ οἱ εἴκοσι⁷ τέσσαρες⁸ πρεσβύτεροι οἱ 16

ἐνώπιον τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καθήμενοι ἐπὶ τοὺς θρόνους αὐτῶν,

ἔπεσον ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν, καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ, 17

λέγοντες, Εὐχαριστοῦμέν⁹ σοι, κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,¹⁰ ὁ

ὢν καὶ ὁ ἦν, ὅτι εἴληφας τὴν δυνάμιν σου τὴν μεγάλην, καὶ

ἐβασίλευσας.⁶ Καὶ τὰ ἔθνη ὠργίσθησαν,¹¹ καὶ ἤλθεν ἡ ὀργή¹² σου, 18

καὶ ὁ καιρὸς τῶν νεκρῶν κριθῆναι, καὶ δοῦναι τὸν μισθὸν¹³ τοῖς

δούλοις σου τοῖς προφήταις καὶ τοῖς ἁγίοις καὶ τοῖς φοβουμένοις

τὸ ὄνομά σου, τοῖς μικροῖς¹⁴ καὶ τοῖς μεγάλοις, καὶ διαφθεῖραι¹⁵

τοὺς διαφθείροντας¹⁵ τὴν γῆν.

Καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς¹⁶ τοῦ θεοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ὤφθη ἡ κιβωτὸς¹⁷ 19

τῆς διαθήκης¹⁸ τοῦ κυρίου ἐν τῷ ναῷ¹⁶ αὐτοῦ· καὶ ἐγένοντο

ἄστραπαι¹⁹ καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ²⁰ καὶ χάλαζα²¹ μεγάλη.

¹ οὐαί, woe! alas! woe! ² δεύτερος, second. ³ ταχύ, quickly, speedily. ⁴ ἑβδομος, seventh. ⁵ σαλπίζω, sound a trumpet. ⁶ βασιλεύω, reign, rule. ⁷ εἴκοσι, twenty, 20. ⁸ τέσσαρες, four, 4. ⁹ εὐχαριστέω, give thanks, thank. ¹⁰ παντοκράτωρ, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹¹ ὀργίζω, irritate, provoke. ¹² ὀργή, ἡ, wrath, anger. ¹³ μισθός, οὗ, ὁ, wages, reward. ¹⁴ μικρός, small, little. ¹⁵ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ¹⁶ ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. ¹⁷ κιβωτός, οὗ, ἡ, wooden box, ark. ¹⁸ διαθήκη, ἡ, covenant, will. ¹⁹ ἀστραπή, ἡ, lightning, brightness. ²⁰ βροντή, οὗς, ἡ, thunder. ²¹ χάλαζα, ἡ, hailstone, hail.

Καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ, γυνὴ περιβεβλημένη¹ τὸν 12

ἥλιον,² καὶ ἡ σελήνη³ ὑποκάτω⁴ τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς

κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος⁵ ἀστέρων⁶ δώδεκα· καὶ ἐν γαστρὶ⁷ 2

ἔχουσα, ἔκραζεν ὠδίνουσα,⁸ καὶ βασανιζομένη⁹ τεκεῖν.¹⁰ Καὶ 3

ὤφθη ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἰδοὺ, δράκων¹¹ πυρὸς

μέγας, ἔχων κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα¹² δέκα,¹³ καὶ ἐπὶ τὰς

κεφαλὰς αὐτοῦ ἑπτὰ διαδήματα.¹⁴ Καὶ ἡ οὐρὰ¹⁵ αὐτοῦ σύρει¹⁶ τὸ 4

τρίτον τῶν ἀστέρων⁶ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔβαλεν αὐτοὺς εἰς τὴν γῆν·

καὶ ὁ δράκων¹¹ ἔστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικὸς τῆς μελλούσης

τεκεῖν,¹⁰ ἵνα, ὅταν τέκη,¹⁰ τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγη.¹⁷ Καὶ 5

ἔτεκεν¹⁰ υἱὸν ἄρρενα,¹⁸ ὃς μέλλει ποιμαίνειν¹⁹ πάντα τὰ ἔθνη ἐν

ράβδῳ²⁰ σιδηρᾷ·²¹ καὶ ἡρπάσθη²² τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν θεὸν

καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν²³ εἰς τὴν ἔρημον,²⁴ 6

ὅπου ἔχει ἐκεῖ τόπον ἡτοιμασμένον²⁵ ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ

ἐκτρέφωσιν²⁶ αὐτὴν ἡμέρας χιλίας²⁷ διακοσίας²⁸ ἐξήκοντα.²⁹

Καὶ ἐγένετο πόλεμος³⁰ ἐν τῷ οὐρανῷ· ὁ Μιχαὴλ³¹ καὶ οἱ ἄγγελοι 7

αὐτοῦ πολεμήσαι³² μετὰ τοῦ δράκοντος·¹¹ καὶ ὁ δράκων¹¹

¹ περιβάλλω, put around, clothe. ² ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ³ σελήνη, ης, ἡ, moon. ⁴ ὑποκάτω, under, below. ⁵ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ⁶ ἀστήρ, ος, ὁ, star. ⁷ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ⁸ ὠδίνω, have birth pangs, travail in labor. ⁹ βασανίζω, torment, torture. ¹⁰ τίκτω, give birth to, bear. ¹¹ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹² κέρας, ατος, τό, horn. ¹³ δέκα, ten, 10. ¹⁴ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹⁵ οὐρά, ᾶς, ἡ, tail. ¹⁶ σύρω, draw, drag. ¹⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ¹⁸ ἄρσεν, male. ¹⁹ ποιμαίνω, shepherd, rule. ²⁰ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ²¹ σιδηρεος, made of iron. ²² ἀρπάζω, seize, snatch. ²³ φεύγω, flee, escape. ²⁴ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. ²⁵ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ²⁶ ἐκτρέφω, nourish, rear. ²⁷ χίλιοι, thousand. ²⁸ διακόσιοι, two hundred, 200. ²⁹ ἐξήκοντα, sixty, 60. ³⁰ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ³¹ Μιχαήλ, ὁ, Michael. ³² πολεμέω, wage war, make war.

ἐπολέμησεν,¹ καὶ οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἴσχυσεν,² οὐδὲ τόπος 8
 εὐρέθη αὐτῷ ἔτι ἐν τῷ οὐρανῷ. Καὶ ἐβλήθη ὁ δράκων³ ὁ μέγας, ὁ 9
 ὄφις⁴ ὁ ἀρχαῖος,⁵ ὁ καλούμενος διάβολος⁶ καὶ Σατανᾶς,⁷ ὁ
 πλανῶν⁸ τὴν οἰκουμένην⁹ ὅλην: ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, καὶ οἱ
 ἄγγελοι αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ ἐβλήθησαν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν 10
 μεγάλην ἐν τῷ οὐρανῷ, λέγουσαν, Ἄρτι¹⁰ ἐγένετο ἡ σωτηρία¹¹ καὶ
 ἡ δύναμις καὶ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ
 χριστοῦ αὐτοῦ: ὅτι ἐβλήθη ὁ κατήγορος¹² τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, ὁ
 κατηγορῶν¹³ αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἡμέρας καὶ νυκτός. 11
 Καὶ αὐτοὶ ἐνίκησαν¹⁴ αὐτὸν διὰ τὸ αἷμα τοῦ ἀρνίου,¹⁵ καὶ διὰ τὸν
 λόγον τῆς μαρτυρίας¹⁶ αὐτῶν, καὶ οὐκ ἠγάπησαν τὴν ψυχὴν
 αὐτῶν ἄχρι¹⁷ θανάτου. Διὰ τοῦτο εὐφραίνεσθε,¹⁸ οὐρανοὶ καὶ οἱ ἐν 12
 αὐτοῖς σκηνοῦντες.¹⁹ Οὐαὶ²⁰ τῇ γῇ καὶ τῇ θαλάσσῃ, ὅτι κατέβη ὁ
 διάβολος⁶ πρὸς ὑμᾶς ἔχων θυμὸν²¹ μέγαν, εἰδὼς ὅτι ὀλίγον²²
 καιρὸν ἔχει.

Καὶ ὅτε εἶδεν ὁ δράκων³ ὅτι ἐβλήθη εἰς τὴν γῆν, ἐδίωξεν²³ τὴν 13
 γυναῖκα ἣτις ἔτεκεν²⁴ τὸν ἄρρενα.²⁵ Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο 14
 πτέρυγες²⁶ τοῦ ἀετοῦ²⁷ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται²⁸ εἰς τὴν ἔρημον

¹ πολέμειω, wage war, make war. ² ἰσχύω, be strong, able. ³ δράκων, οντος, δ, dragon, dragon or huge serpent. ⁴ ὄφις, εως, δ, snake, serpent. ⁵ ἀρχαῖος, old, ancient. ⁶ διάβολος, ου, δ, slanderer, accuser. ⁷ Σατανᾶς, α, δ, Satan, adversary. ⁸ πλανᾶω, deceive, lead astray. ⁹ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ¹⁰ ἄρτι, now, just now. ¹¹ σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ¹² κατήγορος, ου, δ, accuser, prosecutor. ¹³ κατηγορέω, accuse, charge. ¹⁴ νικάω, overcome, conquer. ¹⁵ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ¹⁶ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ¹⁷ ἄχρι, as far as, up to (gen). ¹⁸ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ¹⁹ σκηνοῶ, dwell, stay in a tent. ²⁰ οὐαί, woe! alas! woe! ²¹ θυμός, ου, δ, wrath, outburst of passion. ²² ὀλίγος, little, few. ²³ διώκω, pursue, persecute. ²⁴ τίκτω, give birth to, bear. ²⁵ ἄρσεν, male. ²⁶ πτέρυξ, υγος, ἡ, wing. ²⁷ ἀετός, ου, δ, eagle, vulture. ²⁸ πέτομαι, fly. ²⁹ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert.

εἰς τὸν τόπον αὐτῆς, ὅπως τρέφεται¹ ἐκεῖ καιρόν, καὶ καιρούς,
καὶ ἥμισυ² καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως.³ Καὶ ἔβαλεν ὁ ὄφις 15
ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ὀπίσω⁴ τῆς γυναικὸς ὕδωρ ὡς ποταμόν,⁵
ἵνα αὐτὴν ποταμοφόρητον⁶ ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν⁷ ἡ γῆ τῇ 16
γυναικί, καὶ ἤνοιξεν ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιεν⁸ τὸν
ποταμόν⁵ ὃν ἔβαλεν ὁ δράκων⁹ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ 17
ὠργίσθη¹⁰ ὁ δράκων⁹ ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθεν ποιῆσαι
πόλεμον¹¹ μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος¹² αὐτῆς, τῶν
τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν¹³
Ἰησοῦ.

Καὶ ἐστάθην ἐπὶ τὴν ἄμμον¹⁴ τῆς θαλάσσης· καὶ εἶδον ἐκ τῆς 13
θαλάσσης θηρίον¹⁵ ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα¹⁶ δέκα¹⁷ καὶ κεφαλὰς
ἐπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων¹⁶ αὐτοῦ δέκα¹⁷ διαδήματα,¹⁸ καὶ ἐπὶ
τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ ὀνόματα βλασφημίας.¹⁹ Καὶ τὸ θηρίον,¹⁵ ὃ 2
εἶδον, ἦν ὅμοιον²⁰ παρδάλει,²¹ καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὡς ἄρκου,²² καὶ
τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος·²³ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ δράκων⁹
τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἐξουσίαν μεγάλην.
Καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὥσεί²⁴ ἐσφαγμένην²⁵ εἰς 3

¹τρέφω, make to grow, nourish. ²ἥμισυς, half. ³ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ⁴ὀπίσω, behind, after (gen). ⁵ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. ⁶ποταμοφόρητος, swept away by a river. ⁷βοηθέω, come to the aid of. ⁸καταπίνω, drink down, swallow. ⁹δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁰ὀργίζω, irritate, provoke. ¹¹πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹²σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. ¹³μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ¹⁴ἄμμος, ου, ἡ, sand. ¹⁵θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁶κέρας, ατος, τό, horn. ¹⁷δέκα, ten, 10. ¹⁸διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹⁹βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ²⁰ὅμοιος, like, similar. ²¹παρδαλις, εως, ἡ, leopard, panther. ²²ἄρκος, ου, ὁ, bear. ²³λέων, οντος, ὁ, lion. ²⁴ὥσεί, like, about. ²⁵σφάζω, slay.

θάνατον· καὶ ἡ πληγὴ¹ τοῦ θανάτου αὐτοῦ ἐθεραπεύθη·² καὶ
 ἐθαύμασεν³ ὅλη ἡ γῆ ὀπίσω⁴ τοῦ θηρίου·⁵ καὶ προσεκύνησαν τῷ⁴
 δράκοντι⁶ τῷ δεδωκότι τὴν ἐξουσίαν τῷ θηρίῳ,⁵ καὶ
 προσεκύνησαν τῷ θηρίῳ,⁵ λέγοντες, Τίς ὅμοιος⁷ τῷ θηρίῳ;⁵ Καὶ
 τίς δυνατός⁸ πολεμῆσαι⁹ μετ' αὐτοῦ; Καὶ ἐδόθη αὐτῷ στόμα⁵
 λαλοῦν μεγάλα καὶ βλασφημίαν·¹⁰ καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία
 πόλεμον¹¹ ποιῆσαι μῆνας¹² τεσσαράκοντα¹³ δύο. Καὶ ἤνοιξεν τὸ⁶
 στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν¹⁰ πρὸς τὸν θεόν, βλασφημῆσαι¹⁴ τὸ
 ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὴν σκηνὴν¹⁵ αὐτοῦ, τοὺς ἐν τῷ οὐρανῷ
 σκηνοῦντας.¹⁶ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι πόλεμον¹¹ μετὰ τῶν⁷
 ἁγίων, καὶ νικῆσαι¹⁷ αὐτούς· καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἐξουσία ἐπὶ πᾶσαν
 φυλὴν¹⁸ καὶ λαὸν καὶ γλῶσσαν καὶ ἔθνος. Καὶ προσκυνήσουσιν⁸
 αὐτῷ πάντες οἱ κατοικοῦντες¹⁹ ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὸ
 ὄνομα ἐν τῷ βιβλίῳ²⁰ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου²¹ τοῦ ἐσφαγμένου²²
 ἀπὸ καταβολῆς²³ κόσμου. Εἴ τις ἔχει οὖς,²⁴ ἀκουσάτω. Εἴ τις ἔχει⁹
 αἰχμαλωσίαν,²⁵ ὑπάγει· εἴ τις ἐν μαχαίρᾳ²⁶ ἀποκτενεῖ, δεῖ αὐτὸν
 ἐν μαχαίρᾳ²⁶ ἀποκτανθῆναι. Ὡδὲ ἐστὶν ἡ ὑπομονή²⁷ καὶ ἡ πίστις
 τῶν ἁγίων.

¹ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ² θεραπεύω, heal, care for. ³ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ⁴ ὀπίσω, behind, after (gen). ⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁶ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁷ ὅμοιος, like, similar. ⁸ δυνατός, powerful, possible. ⁹ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁰ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ¹¹ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹² μῆν, ὁ, month, certainly. ¹³ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹⁴ βλασφημέω, ας, ἡ, revile, blaspheme. ¹⁵ σκηνή, ἥς, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁶ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ¹⁷ νικάω, overcome, conquer. ¹⁸ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ¹⁹ κατοικέω, inhabit, dwell. ²⁰ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ²¹ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ²² σφάζω, slay. ²³ καταβολή, ἥς, ἡ, foundation, depositing. ²⁴ οὖς, ους, τό, ear. ²⁵ αἰχμαλωσία, ας, ἡ, captivity, host of captives. ²⁶ μάχαιρα, ἥς, ἡ, sword. ²⁷ ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance.

Καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον¹ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχεν κέρατα² δύο 11
 ὅμοια³ ἀρνίῳ,⁴ καὶ ἐλάλει ὡς δράκων.⁵ Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ 12
 πρώτου θηρίου¹ πᾶσαν ποιεῖ ἐνώπιον αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει τὴν γῆν
 καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας⁶ ἵνα προσκυνήσωσιν τὸ θηρίον¹
 τὸ πρῶτον, οὗ ἑθεραπεύθη⁷ ἡ πληγὴ⁸ τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ 13
 ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, καὶ πῦρ ἵνα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνει ἐπὶ
 τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ⁹ τοὺς ἐμούς τοὺς 14
 κατοικοῦντας⁶ ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι
 ἐνώπιον τοῦ θηρίου,¹ λέγων τοῖς κατοικοῦσιν⁶ ἐπὶ τῆς γῆς
 ποιῆσαι εἰκόνα¹⁰ τῷ θηρίῳ¹ ὃ εἶχεν τὴν πληγὴν⁸ καὶ ἔζησεν ἀπὸ
 τῆς μαχαίρας.¹¹ Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι¹⁰ τοῦ 15
 θηρίου,¹ ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν¹⁰ τοῦ θηρίου,¹ καὶ ποιήσῃ, ὅσοι
 ἐὰν μὴ προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι¹⁰ τοῦ θηρίου,¹ ἀποκτανθῶσιν. 16
 Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς¹² καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς
 πλουσίους¹³ καὶ τοὺς πτωχοὺς,¹⁴ καὶ τοὺς ἐλευθέρους¹⁵ καὶ τοὺς
 δούλους, ἵνα δώσωσιν αὐτοῖς χαράγματα¹⁶ ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν
 τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον¹⁷ αὐτῶν, καὶ ἵνα μή τις δύναται 17
 ἀγοράσαι¹⁸ ἢ πωλῆσαι,¹⁹ εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,¹⁶ τὸ ὄνομα τοῦ
 θηρίου¹ ἢ τὸν ἀριθμὸν²⁰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὡδε ἡ σοφία ἐστίν. 18

¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ² κέρας, ατος, τό, horn. ³ ὅμοιος, like, similar. ⁴ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁵ δράκων, οντος, ό, dragon, dragon or huge serpent. ⁶ κατοικέω, inhabit, dwell. ⁷ θεραπεύω, heal, care for. ⁸ πληγή, ῆς, ἡ, blow, wound. ⁹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹⁰ εἰκὼν, όνος, ἡ, image, likeness. ¹¹ μάχαιρα, ῆς, ἡ, sword. ¹² μικρός, small, little. ¹³ πλούσιος, rich. ¹⁴ πτωχός, poor, poor man (as a noun). ¹⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁶ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁸ ἀγοράζω, buy. ¹⁹ πωλέω, sell. ²⁰ ἀριθμός, ου, ό, number, total.

Ὁ ἔχων νοῦν¹ ψηφισάτω² τὸν ἀριθμὸν³ τοῦ θηρίου·⁴ ἀριθμὸς³ γὰρ
 ἀνθρώπου ἐστίν, καὶ ὁ ἀριθμὸς³ αὐτοῦ ἐστὶν ἑξακόσια⁵ ἑξήκοντα⁶
 ἑξ.⁷

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, τὸ ἀρνίον⁸ ἑστηκὸς ἐπὶ τὸ ὄρος Σιών, καὶ μετ' **14**
 αὐτοῦ ἀριθμὸς³ ἑκατὸν⁹ τεσσαράκοντα¹⁰ τέσσαρες¹¹ χιλιάδες,¹²
 ἔχουσαι τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ
 γεγραμμένον ἐπὶ τῶν μετώπων¹³ αὐτῶν. Καὶ ἤκουσα φωνὴν ἐκ **2**
 τοῦ οὐρανοῦ, ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς φωνὴν βροντῆς¹⁴
 μεγάλης· καὶ ἡ φωνὴ ἣν ἤκουσα ὡς κιθαρῳδῶν¹⁵ κιθαριζόντων¹⁶
 ἐν ταῖς κιθάραις¹⁷ αὐτῶν. Καὶ ᾄδουσιν¹⁸ ᾠδὴν¹⁹ καινὴν²⁰ ἐνώπιον **3**
 τοῦ θρόνου, καὶ ἐνώπιον τῶν τεσσάρων¹¹ ζώων²¹ καὶ τῶν
 πρεσβυτέρων· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο μαθεῖν²² τὴν ᾠδὴν,¹⁹ εἰ μὴ αἱ
 ἑκατὸν⁹ τεσσαράκοντα¹⁰ τέσσαρες¹¹ χιλιάδες,¹² οἱ ἡγορασμένοι²³
 ἀπὸ τῆς γῆς. Οὗτοί εἰσιν οἱ μετὰ γυναικῶν οὐκ ἐμολύνθησαν·²⁴ **4**
 παρθένοι²⁵ γάρ εἰσιν. Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀκολουθοῦντες τῷ ἀρνίῳ⁸
 ὅπου ἂν ὑπάγῃ. Οὗτοι ὑπὸ Ἰησοῦ ἡγοράσθησαν²³ ἀπὸ τῶν
 ἀνθρώπων, ἀπαρχή²⁶ τῷ θεῷ καὶ τῷ ἀρνίῳ.⁸ Καὶ οὐχ εὐρέθη ἐν **5**
 τῷ στόματι αὐτῶν ψεῦδος·²⁷ ἄμωμοι²⁸ γάρ εἰσιν.

¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ² ψηφίζω, count up, calculate. ³ ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. ⁴ θηρίον, οὐ, τό, wild beast, animal. ⁵ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ⁶ ἑξήκοντα, sixty, 60. ⁷ ἕξ, six, 6. ⁸ ἀρνίον, οὐ, τό, lamb, sheep. ⁹ ἑκατόν, hundred, 100. ¹⁰ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹¹ τέσσαρες, four, 4. ¹² χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ¹³ μέτωπον, οὐ, τό, forehead. ¹⁴ βροντή, οὐς, ἡ, thunder. ¹⁵ κιθαρῳδός, οὐ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁶ κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁷ κιθάρα, ἀς, ἡ, lyre, harp. ¹⁸ ᾄδω, ἀς, ἡ, sing. ¹⁹ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ²⁰ καινός, new, fresh. ²¹ ζῶον, οὐ, τό, living creature, animal. ²² μανθάνω, learn, ascertain. ²³ ἀγοράζω, buy. ²⁴ μολύνω, stain, soil. ²⁵ παρθένος, οὐ, ἡ, virgin. ²⁶ ἀπαρχή, ἡς, ἡ, first fruit. ²⁷ ψεῦδος, οὐς, τό, lie. ²⁸ ἄμωμος, without blemish, blameless.

Καὶ εἶδον ἄγγελον πετόμενον¹ ἐν μεσουρανήματι,² ἔχοντα 6

εὐαγγέλιον αἰώνιον, εὐαγγελίσαι τοὺς καθημένους ἐπὶ τῆς γῆς,
καὶ ἐπὶ πᾶν ἔθνος καὶ φυλὴν³ καὶ γλῶσσαν καὶ λαόν, λέγων ἐν 7
φωνῇ μεγάλῃ, Φοβήθητε τὸν κύριον, καὶ δότε αὐτῷ δόξαν, ὅτι
ἦλθεν ἡ ὥρα τῆς κρίσεως⁴ αὐτοῦ, καὶ προσκυνήσατε αὐτὸν τὸν
ποιήσαντα τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ
πηγὰς⁵ ὑδάτων.

Καὶ ἄλλος δεύτερος⁶ ἄγγελος ἠκολούθησεν, λέγων, Ἔπεσεν 8

Βαβυλῶν⁷ ἡ μεγάλη, ἐκ τοῦ οἴνου⁸ τοῦ θυμοῦ⁹ τῆς πορνείας¹⁰
αὐτῆς πεπότικεν¹¹ πάντα τὰ ἔθνη.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος τρίτος ἠκολούθησεν αὐτοῖς, λέγων ἐν φωνῇ 9

μεγάλῃ, Εἴ τις προσκυνεῖ τὸ θηρίον¹² καὶ τὴν εἰκόνα¹³ αὐτοῦ, καὶ
λαμβάνει χάραγμα¹⁴ ἐπὶ τοῦ μετώπου¹⁵ αὐτοῦ, ἢ ἐπὶ τὴν χεῖρα
αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς πίεται ἐκ τοῦ οἴνου⁸ τοῦ θυμοῦ⁹ τοῦ θεοῦ, τοῦ 10
κεκερασμένου¹⁶ ἀκράτου¹⁷ ἐν τῷ ποτηρίῳ¹⁸ τῆς ὀργῆς¹⁹ αὐτοῦ, καὶ
βασανισθήσεται²⁰ ἐν πυρὶ καὶ θείῳ²¹ ἐνώπιον τῶν ἁγίων ἀγγέλων,
καὶ ἐνώπιον τοῦ ἀρνίου²²· καὶ ὁ καπνὸς²³ τοῦ βασανισμοῦ²⁴ 11

¹ πέτομαι, fly. ² μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ³ φυλή, ἥς, ἡ, tribe, race. ⁴ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ⁵ πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. ⁶ δεύτερος, second. ⁷ Βαβυλῶν, Babylon. ⁸ οἶνος, ου, ὁ, wine. ⁹ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁰ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹¹ ποτιζῶ, give drink to, cause to drink. ¹² θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹³ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ¹⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ¹⁵ μέτωπον, ου, τό, forehead. ¹⁶ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ¹⁷ ἀκρατος, unmixed, undiluted. ¹⁸ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ¹⁹ ὀργή, ἥς, ἡ, wrath, anger. ²⁰ βασανίζω, torment, torture. ²¹ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ²² ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ²³ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ²⁴ βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture.

αὐτῶν εἰς αἰῶνας αἰώνων ἀναβαίνει· καὶ οὐκ ἔχουσιν ἀνάπαυσιν¹
 ἡμέρας καὶ νυκτὸς οἱ προσκυνοῦντες τὸ θηρίον² καὶ τὴν εἰκόνα³
 αὐτοῦ, καὶ εἴ τις λαμβάνει τὸ χάραγμα⁴ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. 12
 Ὡδε ἡ ὑπομονή⁵ τῶν ἁγίων ἐστίν· οἱ τηροῦντες τὰς ἐντολὰς τοῦ
 θεοῦ καὶ τὴν πίστιν Ἰησοῦ.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ λεγούσης, Γράψον, Μακάριοι 13
 οἱ νεκροὶ οἱ ἐν κυρίῳ ἀποθνήσκοντες ἀπ' ἄρτι·⁶ λέγει Ναὶ⁷ τὸ
 πνεῦμα, ἵνα ἀναπαύσωνται⁸ ἐκ τῶν κόπων⁹ αὐτῶν· τὰ δὲ ἔργα
 αὐτῶν ἀκολουθεῖ μετ' αὐτῶν.

Καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, νεφέλη¹⁰ λευκή,¹¹ καὶ ἐπὶ τὴν νεφέλην¹⁰ 14
 καθήμενον ὅμοιον¹² υἱῷ ἀνθρώπου, ἔχων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ
 στέφανον¹³ χρυσοῦν,¹⁴ καὶ ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ δρέπανον¹⁵ ὀξύ.¹⁶ Καὶ 15
 ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ,¹⁷ κρᾶζων ἐν φωνῇ μεγάλῃ
 τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τῆς νεφέλης,¹⁰ Πέμψον τὸ δρέπανόν¹⁵ σου καὶ
 θέρισον·¹⁸ ὅτι ἦλθεν ἡ ὥρα θερίσαι,¹⁸ ὅτι ἐξηράνθη¹⁹ ὁ θερισμὸς²⁰
 τῆς γῆς. Καὶ ἔβαλεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τὴν νεφέλην¹⁰ τὸ δρέπανον 16
 αὐτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν, καὶ ἐθερίσθη¹⁸ ἡ γῆ.

¹ ἀνάπαυσις, εως, ἡ, cessation, rest. ² θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁴ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁵ ὑπομονή, ἡς, ἡ, endurance, perseverance. ⁶ ἄρτι, now, just now. ⁷ ναί, yes, truly. ⁸ ἀναπαύω, refresh, take rest. ⁹ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ¹⁰ νεφέλη, ης, ἡ, cloud. ¹¹ λευκός, white, bright. ¹² ὅμοιος, like, similar. ¹³ στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. ¹⁴ χρυσοῦς, golden. ¹⁵ δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ¹⁶ ὀξύς, sharp, swift. ¹⁷ ναός, οῦ, ὁ, temple, shrine. ¹⁸ θερίζω, reap, gather. ¹⁹ ξηραίνω, dry up, parch. ²⁰ θερισμός, οῦ, ὁ, harvest, reaping.

Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ναοῦ¹ τοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ, ἔχων 17

καὶ αὐτὸς δρέπανον² ὀξύ.³ Καὶ ἄλλος ἄγγελος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ 18

θυσιαστηρίου,⁴ ἔχων ἐξουσίαν ἐπὶ τοῦ πυρός, καὶ ἐφώνησεν⁵

κραυγῇ⁶ μεγάλη τῷ ἔχοντι τὸ δρέπανον² τὸ ὀξύ,³ λέγων, Πέμψον

σου τὸ δρέπανον² τὸ ὀξύ³ καὶ τρύγησον⁷ τοὺς βότρυας⁸ τῆς

ἁμπέλους⁹ τῆς γῆς, ὅτι ἤκμασαν¹⁰ αἱ σταφυλαὶ¹¹ αὐτῆς. Καὶ 19

ἔβαλεν ὁ ἄγγελος τὸ δρέπανον² αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν, καὶ ἐτρύγησεν⁷

τὴν ἁμπελον⁹ τῆς γῆς, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν ληνὸν¹² τοῦ θυμοῦ¹³

τοῦ θεοῦ τὸν μέγαν. Καὶ ἐπατήθη¹⁴ ἡ ληνὸς¹² ἔξωθεν¹⁵ τῆς πόλεως, 20

καὶ ἐξῆλθεν αἷμα ἐκ τῆς ληνοῦ¹² ἄχρι τῶν χαλινῶν¹⁶ τῶν ἵππων,¹⁷

ἀπὸ σταδίων¹⁸ χιλίων¹⁹ ἑξακοσίων.²⁰

Καὶ εἶδον ἄλλο σημεῖον ἐν τῷ οὐρανῷ μέγα καὶ θαυμαστόν,²¹ 15

ἀγγέλους ἑπτὰ ἔχοντας πληγὰς²² ἑπτὰ τὰς ἐσχάτας, ὅτι ἐν αὐταῖς

ἐτελέσθη²³ ὁ θυμὸς¹³ τοῦ θεοῦ.

Καὶ εἶδον ὡς θάλασσαν ὑαλίνην²⁴ μεμιγμένην²⁵ πυρί, καὶ τοὺς 2

νικῶντας²⁶ ἐκ τοῦ θηρίου²⁷ καὶ ἐκ τῆς εἰκόνης²⁸ αὐτοῦ καὶ ἐκ τοῦ

ἀριθμοῦ²⁹ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἐστῶτας ἐπὶ τὴν θάλασσαν τὴν

¹ ναός, οὐ, ὁ, temple, shrine. ² δρέπανον, ου, τό, sickle, pruning hook. ³ ὀξύς, sharp, swift. ⁴ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ⁵ φωνέω, call, crow. ⁶ κραυγῇ, ἧς, ἡ, outcry, crying. ⁷ τρυγᾶω, gather in, harvest. ⁸ βότρυς, υος, ὁ, bunch of grapes, cluster of grapes. ⁹ ἁμπελος, ου, ἡ, vine. ¹⁰ ἀκμαίω, bloom, ripen. ¹¹ σταφυλή, ἧς, ἡ, grape, bunch of grapes. ¹² ληνός, οὔ, ἡ, wine press, winepress. ¹³ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹⁴ πατέω, tread or tread under foot, tread. ¹⁵ ἔξωθεν, from without, outside (gen). ¹⁶ χαλινός, οὔ, ὁ, bit, bridle. ¹⁷ ἵππος, ου, ὁ, horse. ¹⁸ στάδιον, οὔ, τό, stadia, length of a stadium. ¹⁹ χίλιοι, thousand. ²⁰ ἑξακόσιοι, six hundred, 600. ²¹ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ²² πληγῇ, ἧς, ἡ, blow, wound. ²³ τελέω, finish, fulfill. ²⁴ ὑάλινος, of glass, glassy. ²⁵ μίγνυμι, mix, mingle. ²⁶ νικάω, overcome, conquer. ²⁷ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²⁸ εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ²⁹ ἀριθμός, οὔ, ὁ, number, total.

ύαλίνην,¹ ἔχοντας κιθάρας² τοῦ θεοῦ. Καὶ ᾄδουσιν³ τὴν ᾠδὴν⁴ 3
Μωϋσέως τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ, καὶ τὴν ᾠδὴν⁴ τοῦ ἀρνίου,⁵
λέγοντες, Μεγάλα καὶ θαυμαστά⁶ τὰ ἔργα σου, κύριε ὁ θεὸς ὁ
παντοκράτωρ·⁷ δίκαιαι καὶ ἀληθιναὶ⁸ αἱ ὁδοὶ σου, ὁ βασιλεὺς τῶν
ἐθνῶν. Τίς οὐ μὴ φοβηθῇ σε, κύριε, καὶ δοξάσῃ τὸ ὄνομά σου; 4
Ὅτι μόνος ἅγιος· ὅτι πάντα τὰ ἔθνη ἤξουσιν⁹ καὶ
προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, ὅτι τὰ δικαιώματά¹⁰ σου
ἐφανερώθησαν.¹¹

Καὶ μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἡνοίγη ὁ ναὸς¹² τῆς σκηνῆς¹³ τοῦ 5
μαρτυρίου¹⁴ ἐν τῷ οὐρανῷ· καὶ ἐξῆλθον οἱ ἑπτὰ ἄγγελοι οἱ 6
ἔχοντες τὰς ἑπτὰ πληγὰς¹⁵ ἐκ τοῦ ναοῦ,¹² οἱ ἦσαν ἐνδεδυμένοι¹⁶
λίνον¹⁷ καθαρὸν¹⁸ λαμπρόν,¹⁹ καὶ περιεζωσμένοι²⁰ περὶ τὰ στήθη²¹
ζῶνας²² χρυσᾶς·²³ καὶ ἔν ἐκ τῶν τεσσάρων²⁴ ζώων²⁵ ἔδωκεν τοῖς 7
ἑπτὰ ἀγγέλοις ἑπτὰ φιάλας²⁶ χρυσᾶς²³ γεμούσας²⁷ τοῦ θυμοῦ²⁸ τοῦ
θεοῦ τοῦ ζῶντος εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ ἐγεμίσθη²⁹ ὁ 8
ναὸς¹² καπνοῦ³⁰ ἐκ τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, καὶ ἐκ τῆς δυνάμεως
αὐτοῦ· καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο εἰσελθεῖν εἰς τὸν ναόν,¹² ἄχρι

¹ ὑάλινος, of glass, glassy. ² κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ³ ᾄδω, sing. ⁴ ᾠδή, ἡς, ἡ, song, ode. ⁵ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁶ θαυμαστός, wonderful, marvelous. ⁷ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁸ ἀληθινός, true, genuine. ⁹ ἤκω, have come, am present. ¹⁰ δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ¹¹ φανερώω, reveal, manifest. ¹² ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ¹³ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ¹⁴ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ¹⁵ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁶ ἐνδύω, put on, clothe. ¹⁷ λίνον, ου, τό, lamp-wick, linen garment. ¹⁸ καθαρός, clean, pure. ¹⁹ λαμπρός, bright, shining. ²⁰ περιζώννυμι, gird, gird round. ²¹ στήθος, ους, τό, breast, chest. ²² ζώνη, ἡς, ἡ, belt, girdle. ²³ χρυσός, golden. ²⁴ τέσσαρες, four, 4. ²⁵ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ²⁶ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ²⁷ γέμω, fill, am full of. ²⁸ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ²⁹ γεμίζω, fill, load. ³⁰ καπνός, οὔ, ὁ, smoke.

τελεσθῶσιν¹ αἱ ἑπτὰ πληγαὶ² τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων.

Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ ναοῦ,³ λεγούσης τοῖς ἑπτὰ **16**

ἀγγέλοις, Ὑπάγετε, καὶ ἐκχέατε⁴ τὰς ἑπτὰ φιάλας⁵ τοῦ θυμοῦ⁶
τοῦ θεοῦ εἰς τὴν γῆν.

Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν⁴ τὴν φιάλην⁵ αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν: **2**

καὶ ἐγένετο ἔλκος⁷ κακὸν καὶ πονηρὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς
ἔχοντας τὸ χάραγμα⁸ τοῦ θηρίου,⁹ καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ
εἰκόνι¹⁰ αὐτοῦ.

Καὶ ὁ δεύτερος¹¹ ἄγγελος ἐξέχεεν⁴ τὴν φιάλην⁵ αὐτοῦ εἰς τὴν **3**

θάλασσαν: καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ ζῶσα
ἀπέθανεν ἐν τῇ θαλάσσῃ.

Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν⁴ τὴν φιάλην⁵ αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς¹² καὶ εἰς **4**

τὰς πηγὰς¹³ τῶν ὑδάτων: καὶ ἐγένετο αἷμα. Καὶ ἤκουσα τοῦ **5**
ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν καὶ ὁ ἦν, ὁ ὅσιος,
ὅτι ταῦτα ἔκρινας: ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν,⁴ καὶ **6**
αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας πιεῖν: ἄξιοι¹⁵ εἰσιν. Καὶ ἤκουσα τοῦ **7**

¹ τελέω, finish, fulfill. ² πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ³ ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. ⁴ ἐκχέω, pour out, shed. ⁵ φιάλη, ἥς, ἡ, cup, bowl. ⁶ θυμός, οὗ, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁷ ἔλκος, οὗς, τό, wound, sore. ⁸ χάραγμα, τοῦ, τό, stamp, impress. ⁹ θηρίον, οὗ, τό, wild beast, animal. ¹⁰ εἰκών, ὅνος, ἡ, image, likeness. ¹¹ δεύτερος, second. ¹² ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. ¹³ πηγή, ἥς, ἡ, spring, fountain. ¹⁴ ὅσιος, righteous, pious. ¹⁵ ἄξιος, worthy, deserving.

θυσιαστήριον¹ λέγοντος, Ναί,² κύριε ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ,³
ἀληθινὰ⁴ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις⁵ σου.

Καὶ ὁ τέταρτος⁶ ἄγγελος ἐξέχεεν⁷ τὴν φιάλην⁸ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον·⁹ 8
καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι¹⁰ ἐν πυρὶ τοὺς ἀνθρώπους. Καὶ 9
ἐκαυματίσθησαν¹⁰ οἱ ἄνθρωποι καῦμα¹¹ μέγα, καὶ
ἐβλασφήμησαν¹² οἱ ἄνθρωποι τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ τοῦ ἔχοντος
ἐξουσίαν ἐπὶ τὰς πληγὰς¹³ ταύτας, καὶ οὐ μετενόησαν¹⁴ δοῦναι
αὐτῷ δόξαν.

Καὶ ὁ πέμπτος¹⁵ ἐξέχεεν⁷ τὴν φιάλην⁸ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ 10
θηρίου·¹⁶ καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη·¹⁷ καὶ
ἐμασῶντο¹⁸ τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ πόνου,¹⁹ καὶ 11
ἐβλασφήμησαν¹² τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων¹⁹ αὐτῶν
καὶ ἐκ τῶν ἐλκῶν²⁰ αὐτῶν, καὶ οὐ μετενόησαν¹⁴ ἐκ τῶν ἔργων
αὐτῶν.

Καὶ ὁ ἕκτος²¹ ἐξέχεεν⁷ τὴν φιάλην⁸ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ποταμὸν²² τὸν 12
μέγαν Εὐφράτην·²³ καὶ ἐξηράνθη²⁴ τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ

¹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ² ναί, yes, truly. ³ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ⁴ ἀληθινός, true, genuine. ⁵ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ⁶ τέταρτος, fourth. ⁷ ἐκχέω, pour out, shed. ⁸ φιάλη, ης, ἡ, cup, bowl. ⁹ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹⁰ καυματίζω, burn up, scorch. ¹¹ καῦμα, τος, τό, burning, heat. ¹² βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹³ πληγή, ης, ἡ, blow, wound. ¹⁴ μετανόεω, repent, change my mind. ¹⁵ πέμπτος, fifth. ¹⁶ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁷ σκοτόω, darken. ¹⁸ μασσάομαι, bite, gnaw. ¹⁹ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ²⁰ ἕλκος, ους, τό, wound, sore. ²¹ ἕκτος, sixth. ²² ποταμός, οῦ, ὁ, river, stream. ²³ Εὐφράτης, ου, ὁ, Euphrates, river of Asia. ²⁴ ξηραίνω, dry up, parch. ²⁵ ἐτοιμάζω, prepare, make ready.

ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῆς¹ ἡλίου.² Καὶ εἶδον ἐκ 13
 τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος,³ καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ θηρίου,⁴
 καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου,⁵ πνεύματα ἀκάθαρτα⁶
 τρία ὡς βάτραχοι:⁷ εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα 14
 σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται⁸ ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης⁹ ὅλης,
 συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον¹⁰ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τῆς
 μεγάλης τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος¹¹ – Ἰδοὺ, ἔρχομαι ὡς 15
 κλέπτῃς.¹² Μακάριος ὁ γρηγορῶν¹³ καὶ τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ,
 ἵνα μὴ γυμνὸς¹⁴ περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην¹⁵
 αὐτοῦ – Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον 16
 Ἑβραῖστὶ¹⁶ Ἀρμαγεδών.¹⁷

Καὶ ὁ ἑβδομος¹⁸ ἐξέχεεν¹⁹ τὴν φιάλην²⁰ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα:²¹ καὶ 17
 ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ τοῦ ναοῦ²² τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ
 θρόνου, λέγουσα, Γέγονεν. Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ²³ καὶ βρονταὶ 18
 καὶ φωναί, καὶ σεισμὸς²⁵ μέγας, οἷος²⁶ οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ
 ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς γῆς, τηλικούτος²⁷ σεισμὸς,²⁵ οὕτως
 μέγας. Καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη,²⁸ καὶ αἱ 19

¹ ἀνατολή, ἥς, ἡ, east, dawn. ² ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ³ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ⁴ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁵ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ⁶ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ⁷ βάτραχος, ου, ὁ, frog. ⁸ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ⁹ οἰκουμένη, ἧς, ἡ, inhabited world. ¹⁰ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ¹¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹² κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. ¹³ γρηγορέω, watch, keep watch. ¹⁴ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁵ ἀσχημοσύνη, ἧς, ἡ, disgraceful deed, unseemliness. ¹⁶ Ἑβραῖστὶ, Hebrew. ¹⁷ Ἀρμαγεδών, Armageddon, Har-Magedon. ¹⁸ ἑβδομος, seventh. ¹⁹ ἐκχέω, pour out, shed. ²⁰ φιάλη, ἧς, ἡ, cup, bowl. ²¹ ἀήρ, ος, ὁ, air. ²² ναός, ου, ὁ, temple, shrine. ²³ ἀστραπή, ἧς, ἡ, lightning, brightness. ²⁴ βροντή, ους, ἡ, thunder. ²⁵ σεισμὸς, ου, ὁ, earthquake, storm. ²⁶ οἷος, such as, of what kind. ²⁷ τηλικούτος, so great, so large. ²⁸ μέρος, ους, τό, part, portion.

πόλεις τῶν ἐθνῶν ἔπασον· καὶ Βαβυλῶν¹ ἡ μεγάλη ἐμνήσθη²
ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον³ τοῦ οἴνου⁴ τοῦ
θυμοῦ⁵ τῆς ὀργῆς⁶ αὐτοῦ. Καὶ πᾶσα νῆσος⁷ ἔφυγεν,⁸ καὶ ὄρη οὐχ²⁰
εὐρέθησαν. Καὶ χάλαζα⁹ μεγάλη, ὡς ταλαντιαία,¹⁰ καταβαίνει ἐκ²¹
τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους· καὶ ἐβλασφήμησαν¹¹ οἱ
ἄνθρωποι τὸν θεὸν ἐκ τῆς πληγῆς¹² τῆς χαλάζης·⁹ ὅτι μεγάλη
ἐστὶν ἡ πληγὴ¹² αὐτῆς σφόδρα.¹³

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας,¹⁴ **17**
καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,¹⁵ δείξω¹⁶ σοι τὸ κρίμα¹⁷
τῆς πόρνῆς¹⁸ τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ τῶν ὑδάτων τῶν
πολλῶν· μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν¹⁹ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ **2**
ἐμεθύσθησαν²⁰ οἱ κατοικοῦντες²¹ τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου⁴ τῆς
πορνείας²² αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέν²³ με εἰς ἔρημον²⁴ ἐν πνεύματι· **3**
καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον²⁵ κόκκινον,²⁶ γέμον²⁷
ὀνόματα βλασφημίας,²⁸ ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα²⁹ δέκα.³⁰ **4**
Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη³¹ πορφυροῦν³² καὶ κόκκινον,²⁶
κεχρυσωμένη³³ χρυσίῳ³⁴ καὶ λίθῳ τιμίῳ³⁵ καὶ μαργαρίταις,³⁶

¹ Βαβυλῶν, Babylon. ² μιμνήσκομαι, remember, recall. ³ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ⁴ οἶνος, ου, ό, wine. ⁵ θυμός, ου, ό, wrath, outburst of passion. ⁶ ὀργή, ἧς, ἡ, wrath, anger. ⁷ νῆσος, ου, ἡ, island. ⁸ φεύγω, flee, escape. ⁹ χάλαζα, ἧς, ἡ, hailstone, hail. ¹⁰ ταλαντιαίος, weighing a talent, talent in weight. ¹¹ βλασφημέω, revile, blaspheme. ¹² πληγὴ, ἧς, ἡ, blow, wound. ¹³ σφόδρα, exceedingly, greatly. ¹⁴ φιάλη, ἧς, ἡ, cup, bowl. ¹⁵ δεῦρο, until now, come here! ¹⁶ δείκνυμι, show, point out. ¹⁷ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ¹⁸ πόρνη, ἧς, ἡ, prostitute. ¹⁹ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ²⁰ μεθύσκω, make drunk. ²¹ κατοικέω, inhabit, dwell. ²² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ²³ ἀποφέρω, carry off, bear away. ²⁴ ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. ²⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²⁶ κόκκινος, scarlet, crimson. ²⁷ γέμω, fill, am full of. ²⁸ βλασφημία, ας, ἡ, blasphemy, reproach. ²⁹ κέρα, ατος, τό, horn. ³⁰ δέκα, ten. ³¹ περιβάλλω, put around, clothe. ³² πορφυροῦς, purple. ³³ χρυσώω, gild, adorn with gold. ³⁴ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ³⁵ τίμιος, precious, honorable. ³⁶ μαργαρίτης, ου, ό, pearl.

ἔχουσα ποτήριον¹ χρυσοῦν² ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς, γέμον³
 βδελυγμάτων⁴ καὶ τὰ ἀκάθαρτα⁵ τῆς πορνείας⁶ αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τὸ 5
 μέτωπον⁷ αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον, Μυστήριον,⁸ Βαβυλὼν⁹ ἡ
 μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν¹⁰ καὶ τῶν βδελυγμάτων⁴ τῆς γῆς. 6
 Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν¹¹ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, ἐκ
 τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων¹² Ἰησοῦ. Καὶ ἐθαύμασα,¹³ ἰδὼν
 αὐτήν, θαῦμα¹⁴ μέγα. Καὶ εἶπέν μοι ὁ ἄγγελος, Διὰ τί ἐθαύμασας 7
 ; Ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυστήριον⁸ τῆς γυναικός, καὶ τοῦ θηρίου¹⁵ τοῦ
 βαστάζοντος¹⁶ αὐτήν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα
 κέρατα.¹⁸ Τὸ θηρίον,¹⁵ ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ μέλλει 8
 ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου,¹⁹ καὶ εἰς ἀπώλειαν²⁰ ὑπάγειν. Καὶ
 θαυμάσονται¹³ οἱ κατοικοῦντες²¹ ἐπὶ τῆς γῆς, ὧν οὐ γέγραπται τὰ
 ὀνόματα ἐπὶ τὸ βιβλίον²² τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς²³ κόσμου,
 βλέπόντων ὅτι ἦν τὸ θηρίον,¹⁵ καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ παρέσται.²⁴ 9
 Ὡδε ὁ νοῦς²⁵ ὁ ἔχων σοφίαν. Αἱ ἑπτὰ κεφαλαὶ ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν,
 ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς εἰσιν ἑπτὰ: οἱ 10
 πέντε²⁶ ἔπεσον, ὁ εἷς ἔστιν, ὁ ἄλλος οὐπω²⁷ ἦλθεν: καί, ὅταν ἔλθῃ,
 ὀλίγον²⁸ δεῖ αὐτὸν μεῖναι. Καὶ τὸ θηρίον¹⁵ ὃ ἦν, καὶ οὐκ ἔστιν, καὶ 11

¹ ποτήριον, ου, τό, cup, drinking cup. ² χρυσοῦς, golden. ³ γέμων, fill, am full of. ⁴ βδελυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ⁵ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ⁶ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁷ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁸ μυστήριον, ου, τό, secret, mystery. ⁹ Βαβυλὼν, Babylon. ¹⁰ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹¹ μεθύω, be drunken, am drunk. ¹² μάρτυς, υρος, ὁ, witness. ¹³ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ¹⁴ θαῦμα, τος, τό, wonder, amazement. ¹⁵ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ¹⁶ βαστάζω, bear, carry. ¹⁷ δέκα, ten. ¹⁸ κέρασ, ατος, τό, horn. ¹⁹ ἄβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ²⁰ ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ²¹ κατοικέω, inhabit, dwell. ²² βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ²³ καταβολή, ης, ἡ, foundation, depositing. ²⁴ ἄρριμι, be present, have arrived. ²⁵ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ²⁶ πέντε, five. ²⁷ οὐπω, not yet. ²⁸ ὀλίγος, little, few.

αὐτὸς ὄγδοός¹ ἐστιν, καὶ ἐκ τῶν ἑπτὰ ἐστιν, καὶ εἰς ἀπώλειαν²
 ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα³ κέρατα,⁴ ἃ εἶδες, δέκα³ βασιλεῖς εἰσίν, 12
 οἵτινες βασιλείαν οὐπω⁵ ἔλαβον, ἀλλ' ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν
 ὥραν λαμβάνουσιν μετὰ τοῦ θηρίου.⁶ Οὗτοι μίαν ἔχουσιν 13
 γνώμην,⁷ καὶ τὴν δύναμιν καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ⁶
 διδόασιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου⁸ πολεμήσουσιν,⁹ καὶ τὸ ἀρνίον⁸ 14
 νικήσει¹⁰ αὐτούς, ὅτι κύριος κυρίων ἐστὶν καὶ βασιλεὺς βασιλέων,
 καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ, κλητοὶ¹¹ καὶ ἐκλεκτοὶ¹² καὶ πιστοί. Καὶ λέγει 15
 μοι, Ἐὰν ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ¹³ ἢ πόρνη¹⁴ κάθεται, λαοὶ καὶ ὄχλοι
 εἰσίν, καὶ ἔθνη καὶ γλῶσσαι. Καὶ τὰ δέκα³ κέρατα,⁴ ἃ εἶδες, καὶ τὸ 16
 θηρίον,⁶ οὗτοι μισήσουσιν¹⁵ τὴν πόρνην,¹⁴ καὶ ἡρημωμένην¹⁶
 ποιήσουσιν αὐτήν καὶ γυμνήν¹⁷ ποιήσουσιν αὐτήν, καὶ τὰς
 σάρκας αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτήν κατακαύσουσιν¹⁸ ἐν πυρί. Ὁ 17
 γὰρ θεὸς ἔδωκεν εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην⁷
 αὐτοῦ, καὶ ποιῆσαι γνώμην⁷ μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν
 αὐτῶν τῷ θηρίῳ,⁶ ἄχρι¹⁹ τελεσθῶσιν²⁰ οἱ λόγοι τοῦ θεοῦ. Καὶ ἡ 18
 γυνή, ἣν εἶδες, ἐστὶν ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ
 τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

¹ ὄγδοος, eighth. ² ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. ³ δέκα, ten, 10. ⁴ κέρασ, ατος, τό, horn. ⁵ οὐπω, not yet. ⁶ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ⁷ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁸ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁹ πολεμέω, wage war, make war. ¹⁰ νικάω, overcome, conquer. ¹¹ κλητός, called, summoned. ¹² ἐκλεκτός, chosen, elect. ¹³ οὗ, where, when. ¹⁴ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ¹⁵ μισέω, hate, detest. ¹⁶ ἐρημόω, destroy, strip. ¹⁷ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ¹⁸ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁹ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²⁰ τελέω, finish, fulfill.

Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, **18**

ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη¹ ἐκ τῆς δόξης
αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾶ² φωνῇ, λέγων, Ὑπέσεν Βαβυλῶν³ ἡ **2**
μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον⁴ δαιμόνων,⁵ καὶ φυλακὴ⁶
παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου,⁷ καὶ φυλακὴ⁶ παντὸς ὀρνέου⁸
ἀκαθάρτου⁷ καὶ μεμισημένου.⁹ Ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου¹⁰ τοῦ θυμοῦ¹¹ **3**
τῆς πορνείας¹² αὐτῆς πεπτώκασιν πάντα τὰ ἔθνη, καὶ οἱ βασιλεῖς
τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν,¹³ καὶ οἱ ἔμποροι¹⁴ τῆς γῆς ἐκ τῆς
δυνάμεως τοῦ στρήνου¹⁵ αὐτῆς ἐπλούτησαν.¹⁶

Καὶ ἤκουσα ἄλλην φωνὴν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, λέγουσαν, Ὑξελεθε **4**
αὐτῆς ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε¹⁷ ταῖς ἁμαρτίαις
αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν¹⁸ αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε· ὅτι **5**
ἐκολλήθησαν¹⁹ αὐτῆς αἱ ἁμαρτίαι ἄχρι²⁰ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ
ἐμνημόνευσεν²¹ ὁ θεὸς τὰ ἀδικήματα²² αὐτῆς. Ἀπόδοτε²³ αὐτῇ ὡς **6**
καὶ αὐτὴ ἀπέδωκεν,²³ καὶ διπλώσατε²⁴ αὐτῇ διπλᾶ²⁵ κατὰ τὰ ἔργα
αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ²⁶ ᾧ ἐκέρασεν²⁷ κεράσατε²⁷ αὐτῇ διπλοῦν.²⁵ **7**
Ὅσα ἐδόξασεν αὐτὴν καὶ ἐστρηνίασεν,²⁸ τοσοῦτον²⁹ δότε αὐτῇ

¹ φωτίζω, give light, enlighten. ² ἰσχυρός, strong, mighty. ³ Βαβυλῶν, Babylon. ⁴ κατοικητήριον, οὐ, τό, dwelling, dwelling-place. ⁵ δαίμων, ονος, ὁ, demon, evil spirit. ⁶ φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. ⁷ ἀκάθαρτος, unclean, impure. ⁸ ὀρνέον, οὐ, τό, bird. ⁹ μισέω, hate, detest. ¹⁰ οἶνος, οὐ, ὁ, wine. ¹¹ θυμός, οὐ, ὁ, wrath, outburst of passion. ¹² πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ¹³ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹⁴ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ¹⁵ στρήνος, οὐς, τό, sensuality, luxury. ¹⁶ πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁷ συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. ¹⁸ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ¹⁹ κολλάω, glue, cleave. ²⁰ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ²² ἀδικήματα, τος, τό, wrong, injury. ²³ ἀποδίδωμι, give back, pay. ²⁴ διπλόω, double. ²⁵ διπλούς, double, two-fold. ²⁶ ποτήριον, οὐ, τό, cup, drinking cup. ²⁷ κεράννυμι, mix, pour out for drinking. ²⁸ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ²⁹ τοσοῦτος, so great, so much.

βασανισμὸν¹ καὶ πένθος² ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει ὅτι
 Κάθημαι βασίλισσα,³ καὶ χήρα⁴ οὐκ εἰμί, καὶ πένθος² οὐ μὴ ἴδω. 8
 Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἔξουσιν⁵ αἱ πληγαὶ⁶ αὐτῆς, θάνατος καὶ
 πένθος² καὶ λιμός,⁷ καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται,⁸ ὅτι ἰσχυρὸς⁹
 κύριος ὁ θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ κλαύσουσιν¹⁰ καὶ κόψονται¹¹ 9
 ἐπ' αὐτήν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς οἱ μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες¹² καὶ
 στρηνιάσαντες,¹³ ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν¹⁴ τῆς πυρώσεως¹⁵
 αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν¹⁶ ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον¹⁷ τοῦ 10
 βασανισμοῦ¹ αὐτῆς, λέγοντες, Οὐαί,¹⁸ οὐαί,¹⁸ ἡ πόλις ἡ μεγάλη
 Βαβυλῶν,¹⁹ ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά,⁹ ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἤλθεν ἡ κρίσις²⁰ σου. 11
 Καὶ οἱ ἔμποροι²¹ τῆς γῆς κλαύσουσιν¹⁰ καὶ πενθήσουσιν²² ἐπ'
 αὐτῇ, ὅτι τὸν γόμον²³ αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράζει²⁴ οὐκέτι.²⁵ γόμον²³ 12
 χρυσοῦ,²⁶ καὶ ἀργύρου,²⁷ καὶ λίθου τιμίου,²⁸ καὶ μαργαρίτου,²⁹ καὶ
 βυσσίνου,³⁰ καὶ πορφυροῦ,³¹ καὶ σηρικῶ,³² καὶ κοκκίνου:³³ καὶ
 πᾶν ξύλον³⁴ θύϊνον,³⁵ καὶ πᾶν σκεῦος³⁶ ἐλεφάντινον,³⁷ καὶ πᾶν
 σκεῦος³⁶ ἐκ ξύλου³⁴ τιμιωτάτου,²⁸ καὶ χαλκοῦ,³⁸ καὶ σιδήρου,³⁹ καὶ
 μαρμάρου:⁴⁰ καὶ κινάμωμον,⁴¹ καὶ θυμιάματα,⁴² καὶ μύρον,⁴³ καὶ 13

¹ βασανισμός, οὐ, ὁ, torment, torture. ² πένθος, οὐς, τό, mourning, sorrow. ³ βασίλισσα, ἡς, ἡ, queen. ⁴ χήρα, ας, ἡ, widow. ⁵ ἦκω, have come, am present. ⁶ πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁷ λιμός, οὐ, ὁ, hunger, famine. ⁸ κατακαίω, burn up, consume entirely. ⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁰ κλαίω, weep, weep for. ¹¹ κόπτω, strike, smite. ¹² πορνεύω, commit fornication, fornicate. ¹³ στρηνιάω, live in luxury, live sensually. ¹⁴ καπνός, οὐ, ὁ, smoke. ¹⁵ πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ¹⁶ μακρόθεν, from afar, afar. ¹⁷ φόβος, οὐ, ὁ, fear, terror. ¹⁸ οὐαί, woe! alas! woe! ¹⁹ Βαβυλῶν, Babylon. ²⁰ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ²¹ ἔμπορος, οὐ, ὁ, merchant, trader. ²² πενθέω, mourn, lament. ²³ γόμος, οὐ, ὁ, cargo, freight. ²⁴ ἀγοράζω, buy. ²⁵ οὐκέτι, no longer, no more. ²⁶ χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. ²⁷ ἄργυρος, οὐ, ὁ, silver, silver as a metal. ²⁸ τίμιος, precious, honorable. ²⁹ μαργαρίτης, οὐ, ὁ, pearl. ³⁰ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ³¹ πορφυροῦς, purple. ³² σηρικός, silken. ³³ κόκκινος, scarlet, crimson. ³⁴ ξύλον, οὐ, τό, wood, tree. ³⁵ θύϊνος, from the citron tree. ³⁶ σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ³⁷ ἐλεφάντινος, of ivory, made of ivory. ³⁸ χαλκός, οὐ, ὁ, money, copper or bronze. ³⁹ σιδηρός, οὐ, ὁ, iron. ⁴⁰ μάρμαρος, οὐ, ὁ, marble. ⁴¹ κινάμωμον, οὐ, τό, cinnamon. ⁴² θυμίαμα, τος, τό, incense. ⁴³ μύρον, οὐ, τό, ointment, perfume.

λίβανον,¹ καὶ οἶνον,² καὶ ἔλαιον,³ καὶ σεμίδαλιν,⁴ καὶ σῖτον,⁵ καὶ
 πρόβατα,⁶ καὶ κτήνη:⁷ καὶ ἵππων,⁸ καὶ ῥαιδῶν,⁹ καὶ σωμάτων,
 καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὁπώρα¹⁰ τῆς ἐπιθυμίας¹¹ τῆς ψυχῆς 14
 σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ¹² καὶ τὰ λαμπρὰ¹³
 ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι¹⁴ αὐτὰ οὐ μὴ εὔρης. Οἱ ἔμποροι¹⁵ 15
 τούτων, οἱ πλουτήσαντες¹⁶ ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν¹⁷ στήσονται
 διὰ τὸν φόβον¹⁸ τοῦ βασανισμοῦ¹⁹ αὐτῆς, κλαίοντες²⁰ καὶ
 πενθοῦντες,²¹ καὶ λέγοντες, Οὐαί,²² οὐαί,²² ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ 16
 περιβεβλημένη²³ βύσσινον²⁴ καὶ πορφυροῦν²⁵ καὶ κόκκινον,²⁶ καὶ
 κεχρυσωμένη²⁷ χρυσίῳ²⁸ καὶ λίθῳ τιμίῳ²⁹ καὶ μαργαρίταις:³⁰ ὅτι 17
 μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη³¹ ὁ τοσοῦτος³² πλοῦτος.³³ Καὶ πᾶς κυβερνήτης,
 καὶ πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων,³⁵ καὶ ναῦται,³⁶ καὶ ὅσοι τὴν
 θάλασσαν ἐργάζονται,³⁷ ἀπὸ μακρόθεν¹⁷ ἔστησαν, καὶ ἔκραζον, 18
 βλέποντες τὸν καπνὸν³⁸ τῆς πυρώσεως³⁹ αὐτῆς, λέγοντες, Τίς
 ὁμοία⁴⁰ τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν⁴¹ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς 19
 αὐτῶν, καὶ ἔκραζον κλαίοντες²⁰ καὶ πενθοῦντες²¹ καὶ λέγοντες,
 Οὐαί,²² οὐαί,²² ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν¹⁶ πάντες οἱ

¹λίβανος, ου, ὁ, (the) Lebanon, incense. ²οἶνος, ου, ὁ, wine. ³ἔλαιον, ου, τό, olive oil. ⁴σεμίδαλις, εως, ἡ, fine wheat flour. ⁵σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. ⁶πρόβατον, ου, τό, sheep. ⁷κτῆνος, ους, τό, beast of burden. ⁸ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁹ῥέδα, ης, ἡ, chariot, carriage. ¹⁰ὁπώρα, ας, ἡ, fruit, autumn. ¹¹ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ¹²λιπαρός, bright, costly. ¹³λαμπρός, bright, shining. ¹⁴οὐκέτι, no longer, no more. ¹⁵ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ¹⁶πλουτέω, be rich, become rich. ¹⁷μακρόθεν, from afar, afar. ¹⁸φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹⁹βασανισμός, οὔ, ὁ, torment, torture. ²⁰κλαίω, weep, weep for. ²¹πενθέω, mourn, lament. ²²οὐαί, woe! alas! woe! ²³περιβάλλω, put around, clothe. ²⁴βύσσινος, fine linen, of fine linen. ²⁵πορφυροῦς, purple. ²⁶κόκκινος, scarlet, crimson. ²⁷χρυσῶς, gild, adorn with gold. ²⁸χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ²⁹τίμιος, precious, honorable. ³⁰μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ³¹ἠρημόω, destroy, strip. ³²τοσοῦτος, so great, so much. ³³πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches. ³⁴κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. ³⁵πλέω, sail. ³⁶ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. ³⁷ἐργάζομαι, work, word. ³⁸καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ³⁹πύρωσις, εως, ἡ, burning, burning ordeal. ⁴⁰ὅμοιος, like, similar. ⁴¹χοῦς, ὁ, soil, dust.

ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσῃ ἐκ τῆς τιμιότητος¹ αὐτῆς, ὅτι
 μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.² Εὐφραίνου³ ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, ²⁰
 καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ θεὸς τὸ κρίμα⁴
 ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.

Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς⁵ λίθον ὡς μύλον⁶ μέγαν, καὶ ἔβαλεν ²¹
 εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι⁷ βληθήσεται
 Βαβυλῶν⁸ ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὐρεθῇ ἔτι. Καὶ φωνή ²²
 κιθαρῳδῶν⁹ καὶ μουσικῶν¹⁰ καὶ αὐλητῶν¹¹ καὶ σαλπιστῶν¹² οὐ
 μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ πᾶς τεχνίτης¹³ πάσης τέχνης¹⁴ οὐ μὴ
 εὐρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνή μύλου⁶ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ ²³
 φῶς λύχνου¹⁵ οὐ μὴ φανῇ¹⁶ ἐν σοὶ ἔτι, καὶ φωνὴ νυμφίου¹⁷ καὶ
 νύμφης¹⁸ οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι: ὅτι οἱ ἔμποροι¹⁹ σου ἦσαν οἱ
 μεγιστᾶνες²⁰ τῆς γῆς: ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ²¹ σου ἐπλανήθησαν²²
 πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ ἐν αὐτῇ αἵματα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, ²⁴
 καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων²³ ἐπὶ τῆς γῆς.

¹ τιμιότης, ητος, ἡ, wealth, prosperity. ² ἠρημόω, destroy, strip. ³ εὐφραίνω, rejoice, cheer. ⁴ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ⁵ ἰσχυρός, strong, mighty. ⁶ μύλος, ου, ὁ, mill, millstone. ⁷ ὀρμήμα, τος, τό, violent rush, violence. ⁸ Βαβυλῶν, Babylon. ⁹ κιθαρῳδός, οὔ, ὁ, lyre-player, harpist. ¹⁰ μουσικός, οὔ, ὁ, musician, skilled in music. ¹¹ αὐλητής, οὔ, ὁ, flute player, pipe player. ¹² σαλπιστής, οὔ, ὁ, trumpeter. ¹³ τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. ¹⁴ τέχνη, ης, ἡ, art, craft. ¹⁵ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹⁶ φαίνω, shine, appear. ¹⁷ νυμφίος, ου, ὁ, bridegroom. ¹⁸ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ¹⁹ ἔμπορος, ου, ὁ, merchant, trader. ²⁰ μεγιστάν, ἄνους, ὁ, great man, magnate. ²¹ φαρμακεία, ας, ἡ, sorcery, magic. ²² πλανᾶω, deceive, lead astray. ²³ σφάζω, slay.

Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλην ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ **19**

οὐρανῷ, λεγόντων, Ἀλληλούϊα:¹ ἡ σωτηρία² καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ

δόξα τοῦ θεοῦ ἡμῶν: ὅτι ἀληθιναὶ³ καὶ δίκαιαι αἱ κρίσεις⁴ αὐτοῦ: **2**

ὅτι ἔκρινεν τὴν πόρνην⁵ τὴν μεγάλην, ἣτις διέφθειρεν⁶ τὴν γῆν ἐν

τῇ πορνείᾳ⁷ αὐτῆς, καὶ ἐξεδίκησεν⁸ τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ

ἐκ χειρὸς αὐτῆς. Καὶ δεύτερον⁹ εἶρηκεν, Ἀλληλούϊα:¹ καὶ ὁ **3**

καπνὸς¹⁰ αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Καὶ **4**

ἔπεσον οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι¹¹ τέσσαρες,¹² καὶ τὰ τέσσαρα¹²

ζῶα,¹³ καὶ προσεκύνησαν τῷ θεῷ τῷ καθημένῳ ἐπὶ τοῦ θρόνου,

λέγοντες, Ἀμήν: Ἀλληλούϊα.¹ Καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξηλθεν, **5**

λέγουσα, Αἰνεῖτε¹⁴ τὸν θεὸν ἡμῶν πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, καὶ οἱ

φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ¹⁵ καὶ οἱ μεγάλοι. Καὶ ἤκουσα ὡς **6**

φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν, καὶ ὡς

φωνὴν βροντῶν¹⁶ ἰσχυρῶν,¹⁷ λέγοντες, Ἀλληλούϊα:¹ ὅτι

ἐβασίλευσεν¹⁸ κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ὁ παντοκράτωρ.¹⁹ Χαίρωμεν **7**

καὶ ἀγαλλιάμεθα,²⁰ καὶ δῶμεν τὴν δόξαν αὐτῷ: ὅτι ἦλθεν ὁ

γάμος²¹ τοῦ ἀρνίου,²² καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἡτοίμασεν²³ ἑαυτήν. Καὶ **8**

ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται²⁴ βύσσινον²⁵ λαμπρὸν²⁶ καὶ καθαρὸν:

¹ ἀλληλουϊά, hallelujah, praise Yahweh. ² σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. ³ ἀληθινός, true, genuine. ⁴ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ⁵ πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ⁶ διαφθείρω, destroy utterly, spoil. ⁷ πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. ⁸ ἐκδικέω, vindicate, avenge. ⁹ δεύτερος, second. ¹⁰ καπνός, οὔ, ὁ, smoke. ¹¹ εἴκοσι, twenty, 20. ¹² τέσσαρες, four, 4. ¹³ ζῶον, ου, τό, living creature, animal. ¹⁴ αἰνέω, praise. ¹⁵ μικρός, small, little. ¹⁶ βροντή, ους, ἡ, thunder. ¹⁷ ἰσχυρός, strong, mighty. ¹⁸ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ²⁰ ἀγαλλιᾶω, rejoice, am full of joy. ²¹ γάμος, ου, ὁ, marriage, wedding. ²² ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ²³ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ²⁴ περιβάλλω, put around, clothe. ²⁵ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ²⁶ λαμπρός, bright, shining. ²⁷ καθαρός, clean, pure.

τὸ γὰρ βύσσινον¹ τὰ δικαιώματα² τῶν ἁγίων ἐστίν. Καὶ λέγει 9
 μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον³ τοῦ γάμου⁴ τοῦ ἁρνίου⁵
 κεκλημένοι. Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοί⁶ τοῦ θεοῦ
 εἰσιν. Καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν⁷ τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι 10
 αὐτῷ· καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή· σύνδουλός⁸ σου εἰμὶ καὶ τῶν
 ἀδελφῶν σου τῶν ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν⁹ Ἰησοῦ· τῷ θεῷ
 προσκύνησον· ἡ γὰρ μαρτυρία⁹ τοῦ Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς
 προφητείας.¹⁰

Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος¹¹ λευκός,¹² καὶ ὁ 11
 καθήμενος ἐπ’ αὐτόν, καλούμενος πιστὸς καὶ ἀληθινός,⁶ καὶ ἐν
 δικαιοσύνῃ κρίνει καὶ πολεμεῖ.¹³ Οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ φλόξ¹⁴ 12
 πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ διαδήματα¹⁵ πολλά· ἔχων
 ὀνόματα γεγραμμένα καὶ ὄνομα γεγραμμένον ὃ οὐδεὶς οἶδεν εἰ
 μὴ αὐτός, καὶ περιβεβλημένος¹⁶ ἱμάτιον βεβαμμένον¹⁷ αἷματι· 13
 καὶ καλεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ, Ὁ λόγος τοῦ θεοῦ. Καὶ τὰ 14
 στρατεύματα¹⁸ τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐπὶ ἵπποις¹¹
 λευκοῖς,¹² ἐνδεδυμένοι¹⁹ βύσσινον¹ λευκὸν¹² καθαρὸν.²⁰ Καὶ ἐκ τοῦ 15
 στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται²¹ ῥομφαία²² δίστομος²³ ὀξεῖα,²⁴ ἵνα

¹ βύσσινος, fine linen, of fine linen. ² δικαίωμα, τος, τό, regulation, righteous deed. ³ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ⁴ γάμος, ου, ό, marriage, wedding. ⁵ ἁρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁶ ἀληθινός, true, genuine. ⁷ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ⁸ σύνδουλος, ου, ό, fellow slave, fellow servant. ⁹ μαρτυρία, ας, ή, testimony, witness. ¹⁰ προφητεία, ας, ή, prophecy. ¹¹ ἵππος, ου, ό, horse. ¹² λευκός, white, bright. ¹³ πολεμῶ, wage war, make war. ¹⁴ φλόξ, φλογός, ή, flame. ¹⁵ διάδημα, τος, τό, diadem, crown. ¹⁶ περιβάλλω, put around, clothe. ¹⁷ βάπτω, dip, dye. ¹⁸ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ¹⁹ ἐνδύω, put on, clothe. ²⁰ καθαρός, clean, pure. ²¹ ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²² ῥομφαία, ας, ή, sword, piercing grief. ²³ δίστομος, two-edged. ²⁴ ὀξύς, sharp, swift.

ἐν αὐτῇ πατάξῃ¹ τὰ ἔθνη· καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ² αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ³
 σιδηρᾷ·⁴ καὶ αὐτὸς πατεῖ⁵ τὴν ληνὸν⁶ τοῦ οἴνου⁷ τοῦ θυμοῦ⁸ τῆς
 ὀργῆς⁹ τοῦ θεοῦ τοῦ παντοκράτορος.¹⁰ Καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ 16
 ἐπὶ τὸν μηρὸν¹¹ αὐτοῦ ὄνομα γεγραμμένον, Βασιλεὺς βασιλέων
 καὶ κύριος κυρίων.

Καὶ εἶδον ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ·¹² καὶ ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, 17
 λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις¹³ τοῖς πετομένοις¹⁴ ἐν μεσουρανήματι,¹⁵
 Δεῦτε,¹⁶ συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον¹⁷ τὸ μέγα τοῦ θεοῦ, ἵνα φάγητε 18
 σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων,¹⁸ καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,
 καὶ σάρκας ἵππων²⁰ καὶ τῶν καθημένων ἐπ' αὐτῶν, καὶ σάρκας
 πάντων, ἐλευθέρων²¹ τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν²² τε καὶ μεγάλων.

Καὶ εἶδον τὸ θηρίον,²³ καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ 19
 στρατεύματα²⁴ αὐτῶν συνηγμένα ποιῆσαι πόλεμον²⁵ μετὰ τοῦ
 καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,²⁰ καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος²⁴ αὐτοῦ. 20
 Καὶ ἐπιάσθη²⁶ τὸ θηρίον,²³ καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ ψευδοπροφήτης²⁷ ὁ
 ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν²⁸ τοὺς

¹ πατάσσω, strike, smite. ² ποιμαίνω, shepherd, rule. ³ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁴ σιδήρεος, made of iron. ⁵ πατέω, tread or tread under foot, tread. ⁶ ληνός, ου, ἡ, wine press, winepress. ⁷ οἶνος, ου, ὁ, wine. ⁸ θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. ⁹ ὀργή, ῆς, ἡ, wrath, anger. ¹⁰ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ¹¹ μηρός, ου, ὁ, thigh. ¹² ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ¹³ ὀρνεον, ου, τό, bird. ¹⁴ πέτομαι, fly. ¹⁵ μεσουράνημα, τος, τό, zenith, midheaven. ¹⁶ δεῦτε, come!. ¹⁷ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁸ χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. ¹⁹ ἰσχυρός, strong, mighty. ²⁰ ἵππος, ου, ὁ, horse. ²¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ²² μικρός, small, little. ²³ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ²⁴ στράτευμα, τος, τό, expedition, army. ²⁵ πόλεμος, ου, ὁ, war, battle. ²⁶ πιάζω, take, lay hold of. ²⁷ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ²⁸ πλανᾶω, deceive, lead astray.

λαβόντας τὸ χάραγμα¹ τοῦ θηρίου,² καὶ τοὺς προσκυνούντας τῇ
 εἰκόνι³ αὐτοῦ: ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην⁴ τοῦ
 πυρὸς τὴν καιομένην⁵ ἐν θείῳ:⁶ καὶ οἱ λοιποὶ ἀπεκτάνθησαν ἐν τῇ 21
 ῥομφαίᾳ⁷ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ ἵππου,⁸ τῇ ἐξελεύσῃ ἐκ τοῦ
 στόματος αὐτοῦ: καὶ πάντα τὰ ὄρνεα⁹ ἐχορτάσθησαν¹⁰ ἐκ τῶν
 σαρκῶν αὐτῶν.

Καὶ εἶδον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα τὴν κλεῖν 20
 τῆς ἀβύσσου,¹² καὶ ἄλυσιν¹³ μεγάλην ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. Καὶ 2
 ἐκράτησεν¹⁴ τὸν δράκοντα,¹⁵ τὸν ὄφιν¹⁶ τὸν ἀρχαῖον,¹⁷ ὃς ἐστίν
 διάβολος¹⁸ καὶ ὁ Σατανᾶς,¹⁹ ὁ πλανῶν²⁰ τὴν οἰκουμένην²¹ ὅλην,
 καὶ ἔδησεν²² αὐτὸν χίλια²³ ἔτη,²⁴ καὶ ἔβαλεν αὐτὸν εἰς τὴν 3
 ἄβυσσον,¹² καὶ ἐκλείσεν²⁵ καὶ ἐσφράγισεν²⁶ ἐπάνω²⁷ αὐτοῦ, ἵνα μὴ
 πλανᾷ²⁰ ἔτι τὰ ἔθνη, ἄχρι²⁸ τελεσθῇ²⁹ τὰ χίλια²³ ἔτη:²⁴ καὶ μετὰ
 ταῦτα δεῖ αὐτὸν λυθῆναι³⁰ μικρὸν³¹ χρόνον.

Καὶ εἶδον θρόνους, καὶ ἐκάθισαν³² ἐπ' αὐτούς, καὶ κρίμα³³ ἐδόθη 4
 αὐτοῖς: καὶ τὰς ψυχὰς τῶν πεπελεκισμένων³⁴ διὰ τὴν μαρτυρίαν³⁵

¹ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ² θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ³ εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁴ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁵ καίω, burn, ignite. ⁶ θεῖον, ου, τό, sulfur, brimstone. ⁷ ῥομφαία, ας, ἡ, sword, piercing grief. ⁸ ἵππος, ου, ὁ, horse. ⁹ ὄρνεον, ου, τό, bird. ¹⁰ χορτάζω, eat until full, be filled. ¹¹ κλεῖς, κλειδός, ἡ, key. ¹² ἀβυσσος, ου, ἡ, bottomless, incomprehensible depth. ¹³ ἄλυσις, εως, ἡ, chain. ¹⁴ κρατέω, grasp, lay hold of. ¹⁵ δράκων, οντος, ὁ, dragon, dragon or huge serpent. ¹⁶ ὄφις, εως, ὁ, snake, serpent. ¹⁷ ἀρχαῖος, old, ancient. ¹⁸ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ¹⁹ Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. ²⁰ πλανᾶω, deceive, lead astray. ²¹ οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. ²² δέω, bind, tie. ²³ χίλιοι, thousand. ²⁴ ἔτος, ους, τό, year. ²⁵ κλείω, shut, shut up. ²⁶ σφραγίζω, seal, set a seal upon. ²⁷ ἐπάνω, above, over (gen). ²⁸ ἄχρι, as far as, up to (gen). ²⁹ τελέω, finish, fulfill. ³⁰ λύω, untie, loose. ³¹ μικρός, small, little. ³² καθίζω, seat, sit. ³³ κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. ³⁴ πελεκίζω, behead, behead (with an ax). ³⁵ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness.

Ἰησοῦ, καὶ διὰ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, καὶ οἵτινες οὐ προσεκύνησαν
τὸ θηρίον,¹ οὐδὲ τὴν εἰκόνα² αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἔλαβον τὸ χάραγμα³
ἐπὶ τὸ μέτωπον,⁴ καὶ ἐπὶ τὴν χεῖρα αὐτῶν: καὶ ἔζησαν, καὶ
ἐβασίλευσαν⁵ μετὰ τοῦ χριστοῦ τὰ χίλια⁶ ἔτη.⁷ Καὶ οἱ λοιποὶ τῶν 5
νεκρῶν οὐκ ἔζησαν ἄχρι⁸ τελεσθῆ⁹ τὰ χίλια⁶ ἔτη.⁷ Αὕτη ἡ
ἀνάστασις¹⁰ ἡ πρώτη. Μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος¹¹ ἐν τῇ 6
ἀναστάσει¹⁰ τῇ πρώτῃ: ἐπὶ τούτων ὁ δεύτερος¹² θάνατος οὐκ ἔχει
ἐξουσίαν, ἀλλ' ἔσονται ἱερεῖς¹³ τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ χριστοῦ, καὶ
βασιλεύσουσιν⁵ μετ' αὐτοῦ χίλια⁶ ἔτη.⁷

Καὶ ὅταν τελεσθῇ⁹ τὰ χίλια⁶ ἔτη,⁷ λυθήσεται¹⁴ ὁ Σατανᾶς¹⁵ ἐκ τῆς 7
φυλακῆς¹⁶ αὐτοῦ, καὶ ἐξελεύσεται πλανῆσαι¹⁷ τὰ ἔθνη τὰ ἐν ταῖς 8
τέσσαρσιν¹⁸ γωνίαις¹⁹ τῆς γῆς, τὸν Γῶγ καὶ τὸν Μαγῶγ,²⁰
συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον: ²¹ ὧν ὁ ἀριθμὸς²² ὡς ἡ ἄμμος
τῆς θαλάσσης. Καὶ ἀνέβησαν ἐπὶ τὸ πλάτος²⁴ τῆς γῆς, καὶ 9
ἐκύκλωσαν²⁵ τὴν παρεμβολὴν²⁶ τῶν ἁγίων καὶ τὴν πόλιν τὴν
ἡγαπημένην: καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, καὶ
κατέφαγεν²⁷ αὐτούς. Καὶ ὁ διάβολος²⁸ ὁ πλανῶν¹⁷ αὐτοὺς ἐβλήθη 10
εἰς τὴν λίμνην²⁹ τοῦ πυρὸς καὶ θείου,³⁰ ὅπου καὶ τὸ θηρίον¹ καὶ ὁ

¹ θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. ² εἰκών, όνος, ή, image, likeness. ³ χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. ⁴ μέτωπον, ου, τό, forehead. ⁵ βασιλεύω, reign, rule. ⁶ χίλιοι, thousand. ⁷ ἔτος, ους, τό, year. ⁸ ἄχρι, as far as, up to (gen). ⁹ τελέω, finish, fulfill. ¹⁰ ἀνάστασις, εως, ή, resurrection, rising again. ¹¹ μέρος, ους, τό, part, portion. ¹² δεύτερος, second. ¹³ ἱερεύς, έως, ό, priest. ¹⁴ λύω, untie, loose. ¹⁵ Σατανᾶς, α, ό, Satan, adversary. ¹⁶ φυλακή, ης, ή, guard, prison. ¹⁷ πλανᾶω, deceive, lead astray. ¹⁸ τέσσαρες, four, 4. ¹⁹ γωνία, ας, ή, angle, corner. ²⁰ Μαγῶγ, ό, Magog. ²¹ πόλεμος, ου, ό, war, battle. ²² ἀριθμός, ου, ό, number, total. ²³ ἄμμος, ου, ή, sand. ²⁴ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ²⁵ κυκλόω, encircle, surround. ²⁶ παρεμβολή, ης, ή, camp, army. ²⁷ κατεσθίω, eat up, devour. ²⁸ διάβολος, ου, ό, slanderer, accuser. ²⁹ λίμνη, ης, ή, lake. ³⁰ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone.

ψευδοπροφήτης:¹ καὶ βασανισθήσονται² ἡμέρας καὶ νυκτὸς εἰς
τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ εἶδον θρόνον μέγαν λευκόν,³ καὶ τὸν καθήμενον ἐπ' αὐτόν, οὗ⁴ 11
ἀπὸ προσώπου ἔφυγεν⁴ ἡ γῆ καὶ ὁ οὐρανός, καὶ τόπος οὐχ εὐρέθη
αὐτοῖς. Καὶ εἶδον τοὺς νεκρούς, τοὺς μεγάλους καὶ τοὺς μικρούς, 12
ἐστῶτας ἐνώπιον τοῦ θρόνου, καὶ βιβλία⁶ ἠνεώχθησαν: καὶ ἄλλο
βιβλίον⁶ ἠνεώχθη, ὃ ἐστὶν τῆς ζωῆς: καὶ ἐκρίθησαν οἱ νεκροὶ ἐκ
τῶν γεγραμμένων ἐν τοῖς βιβλίοις,⁶ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ 13
ἔδωκεν ἡ θάλασσα τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ ὁ Θάνατος καὶ
ὁ Ἅδης⁷ ἔδωκαν τοὺς νεκροὺς τοὺς ἐν αὐτοῖς: καὶ ἐκρίθησαν
ἕκαστος κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν. Καὶ ὁ Θάνατος καὶ ὁ Ἅδης⁷ 14
ἐβλήθησαν εἰς τὴν λίμνην⁸ τοῦ πυρός: οὗτος ὁ θάνατος ὁ
δεύτερός⁹ ἐστὶν, ἡ λίμνη⁸ τοῦ πυρός. Καὶ εἴ τις οὐχ εὐρέθη ἐν τῷ 15
βιβλίῳ⁶ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη εἰς τὴν λίμνην⁸ τοῦ
πυρός.

Καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν¹⁰ καὶ γῆν καινὴν:¹⁰ ὁ γὰρ πρῶτος οὐρανὸς 21
καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθον, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν ἔτι. Καὶ τὴν 2
πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινὴν,¹⁰ εἶδον καταβαίνουσιν ἐκ

¹ ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ² βασανίζω, torment, torture. ³ λευκός, white, bright. ⁴ φεύγω, flee, escape. ⁵ μικρός, small, little. ⁶ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ⁷ Ἅδης, ου, ὁ, Hades. ⁸ λίμνη, ης, ἡ, lake. ⁹ δεύτερος, second. ¹⁰ καινός, new, fresh.

τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, ἡτοιμασμένην¹ ὡς νύμφην²
κεκοσμημένην³ τῷ ἀνδρὶ αὐτῆς. Καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ³
τοῦ οὐρανοῦ, λεγούσης, Ἰδοὺ, ἡ σκηνή⁴ τοῦ θεοῦ μετὰ τῶν
ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει⁵ μετ' αὐτῶν, καὶ αὐτοὶ λαὸς αὐτοῦ
ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ θεὸς ἔσται μετ' αὐτῶν· καὶ ἐξαλείψει⁶ πᾶν⁴
δάκρυον⁷ ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, καὶ ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι·
οὔτε πένθος,⁸ οὔτε κραυγή,⁹ οὔτε πόνος¹⁰ οὐκ ἔσται ἔτι· ὅτι τὰ
πρῶτα ἀπῆλθον. Καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἰδοὺ,⁵
πάντα καινὰ¹¹ ποιῶ. Καὶ λέγει μοι, Γράψον· ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι
ἀληθινοὶ¹² καὶ πιστοὶ εἰσιν. Καὶ εἶπέν μοι, Γέγονα τὸ Ἄλφα¹³ καὶ⁶
τὸ Ὡ,¹⁴ ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.¹⁵ Ἐγὼ τῷ διψῶντι¹⁶ δώσω ἐκ τῆς
πηγῆς¹⁷ τοῦ ὕδατος τῆς ζωῆς δωρεάν.¹⁸ Ὁ νικῶν¹⁹ κληρονομήσει²⁰⁷
ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ θεός, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι υἱός. Τοῖς δὲ⁸
δειλοῖς²¹ καὶ ἀπίστοις²² καὶ ἁμαρτωλοῖς²³ καὶ ἐβδελυγμένοις²⁴ καὶ
φονεῦσιν²⁵ καὶ πόρνοις²⁶ καὶ φαρμάκοις²⁷ καὶ εἰδωλολάτραις,²⁸ καὶ
πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν,²⁹ τὸ μέρος³⁰ αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ³¹ τῇ
καιομένῃ³² πυρὶ καὶ θείῳ,³³ ὃ ἔστιν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.³⁴

¹ ἐτοιμάζω, prepare, make ready. ² νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ³ κοσμέω, adorn, put into order. ⁴ σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. ⁵ σκηνώω, dwell, stay in a tent. ⁶ ἐξαλείφω, wipe out, erase. ⁷ δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. ⁸ πένθος, ους, τό, mourning, sorrow. ⁹ κραυγή, ἡς, ἡ, outcry, crying. ¹⁰ πόνος, ου, ὁ, labor, toil. ¹¹ καινός, new, fresh. ¹² ἀληθινός, true, genuine. ¹³ ἄλφα, τό, Alpha. ¹⁴ ὦ, Oh! omega. ¹⁵ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹⁶ διψάω, thirst, thirst for. ¹⁷ πηγή, ἡς, ἡ, spring, fountain. ¹⁸ δωρεάν, without cost, without cause. ¹⁹ νικάω, overcome, conquer. ²⁰ κληρονομέω, inherit, obtain. ²¹ δειλός, cowardly, timid. ²² ἀπιστος, unbelieving, faithless. ²³ ἁμαρτωλός, ου, ὁ, sinner. ²⁴ βδελύσσομαι, detest, abhor. ²⁵ φονεύς, ὁ, murderer. ²⁶ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ²⁷ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ²⁸ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²⁹ ψευδής, false, lying. ³⁰ μέρος, ους, τό, part, portion. ³¹ λίμνη, ἡς, ἡ, lake. ³² καίω, burn, ignite. ³³ θείον, ου, τό, sulfur, brimstone. ³⁴ δεύτερος, second.

Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἐπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἐπτὰ φιάλας¹ 9
γεμούσας² τῶν ἐπτὰ πληγῶν³ τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ'
ἐμοῦ, λέγων, Δεῦρο,⁴ δείξω⁵ σοὶ τὴν γυναῖκα τὴν νύμφην⁶ τοῦ
ἀρνίου.⁷ Καὶ ἀπήνεγκέν⁸ με ἐν πνεύματι ἐπ' ὄρος μέγα καὶ 10
ὑψηλόν,⁹ καὶ ἔδειξέν⁵ μοι τὴν πόλιν τὴν μεγάλην, τὴν ἁγίαν
Ἱερουσαλήμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ θεοῦ, 11
ἔχουσιν τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ· ὁ φωστήρ¹⁰ αὐτῆς ὅμοιος¹¹ λίθῳ
τιμιωτάτῳ,¹² ὡς λίθῳ ἰάσπιδι¹³ κρυσταλλίζοντι·¹⁴ ἔχουσα τεῖχος¹⁵ 12
μέγα καὶ ὑψηλόν,⁹ ἔχουσα πυλῶνας¹⁶ δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς
πυλῶσιν¹⁶ ἀγγέλους δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα,¹⁷ ἃ
ἐστὶν ὀνόματα τῶν δώδεκα φυλῶν¹⁸ τῶν υἱῶν Ἰσραήλ. Ἀπὸ 13
ἀνατολῶν,¹⁹ πυλῶνες¹⁶ τρεῖς· καὶ ἀπὸ βορρᾶ,²⁰ πυλῶνες¹⁶ τρεῖς·
καὶ ἀπὸ νότου,²¹ πυλῶνες¹⁶ τρεῖς· καὶ ἀπὸ δυσμῶν,²² πυλῶνες¹⁶
τρεῖς. Καὶ τὸ τεῖχος¹⁵ τῆς πόλεως ἔχον θεμελίους²³ δώδεκα, καὶ 14
ἐπ' αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ ἀρνίου.⁷ 15
Καὶ ὁ λαλῶν μετ' ἐμοῦ εἶχεν μέτρον²⁴ κάλαμον²⁵ χρυσοῦν,²⁶ ἵνα
μετρήσῃ²⁷ τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας¹⁶ αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος¹⁵
αὐτῆς. Καὶ ἡ πόλις τετράγωνος²⁸ κεῖται,²⁹ καὶ τὸ μῆκος³⁰ αὐτῆς 16

¹ φιάλη, ἡς, ἡ, cup, bowl. ² γέμω, fill, am full of. ³ πληγὴ, ἡς, ἡ, blow, wound. ⁴ δεῦρο, until now, come here! ⁵ δείκνυμι, show, point out. ⁶ νύμφη, ἡς, ἡ, bride, young woman. ⁷ ἀρνίον, ου, τό, lamb, sheep. ⁸ ἀποφέρω, carry off, bear away. ⁹ ὑψηλός, high, lofty. ¹⁰ φωστήρ, ἦρος, ὁ, star, light. ¹¹ ὅμοιος, like, similar. ¹² τίμιος, precious, honorable. ¹³ ἰάσπις, ἰδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁴ κρυσταλλίζω, shine like crystal. ¹⁵ τεῖχος, ους, τό, wall. ¹⁶ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁷ ἐπιγράφω, write upon, inscribe. ¹⁸ φυλὴ, ἡς, ἡ, tribe, race. ¹⁹ ἀνατολή, ἡς, ἡ, east, dawn. ²⁰ βορρᾶς, ᾧ, ὁ, north, north wind. ²¹ νότος, ου, ὁ, south wind, south. ²² δυσμή, ἡς, ἡ, the western region. ²³ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ²⁴ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ²⁵ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ²⁶ χρυσοῦς, golden. ²⁷ μετρέω, measure, estimate. ²⁸ τετράγωνος, four cornered, rectangle. ²⁹ κεῖμαι, lie, be laid. ³⁰ μῆκος, ους, τό, length.

ὅσον τὸ πλάτος.¹ Καὶ ἐμέτρησεν² τὴν πόλιν τῷ καλάμῳ³ ἐπὶ
σταδίου⁴ δώδεκα χιλιάδων·⁵ δώδεκα τὸ μῆκος⁶ καὶ τὸ πλάτος¹
καὶ τὸ ὕψος⁷ αὐτῆς ἴσα⁸ ἐστίν. Καὶ ἐμέτρησεν² τὸ τεῖχος⁹ αὐτῆς 17
ἐκατὸν¹⁰ τεσσαράκοντα¹¹ τεσσάρων¹² πηχῶν,¹³ μέτρον¹⁴
ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου. Καὶ ἦν ἡ ἐνδόμησις¹⁵ τοῦ τείχους⁹ 18
αὐτῆς, ἱασπιδις·¹⁶ καὶ ἡ πόλις χρυσίον¹⁷ καθαρὸν,¹⁸ ὅμοιον¹⁹ ὑέλῳ²⁰
καθαρῷ.¹⁸ Οἱ θεμέλιοι²¹ τοῦ τείχους⁹ τῆς πόλεως παντὶ λίθῳ 19
τιμίῳ²² κεκοσμημένοι.²³ Ὁ θεμέλιος²¹ ὁ πρῶτος, ἱασπιδις·¹⁶ ὁ
δεύτερος,²⁴ σάπφειρος·²⁵ ὁ τρίτος, χαλκηδών·²⁶ ὁ τέταρτος,²⁷
σμάραγδος·²⁸ ὁ πέμπτος,²⁹ σαρδόνυξ·³⁰ ὁ ἕκτος,³¹ σάρδιον·³² ὁ 20
ἑβδομος,³³ χρυσόλιθος·³⁴ ὁ ὄγδοος,³⁵ βήρυλλος·³⁶ ὁ ἔνατος,³⁷
τοπάζιον·³⁸ ὁ δέκατος,³⁹ χρυσόπρασος·⁴⁰ ὁ ἐνδέκατος,⁴¹ ὑάκινθος·⁴²
ὁ δωδέκατος,⁴³ ἀμέθυστος.⁴⁴ Καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες,⁴⁵ δώδεκα 21
μαργαρίται·⁴⁶ ἀνὰ⁴⁷ εἷς ἕκαστος τῶν πυλώνων⁴⁵ ἦν ἐξ ἑνὸς
μαργαρίτου·⁴⁶ καὶ ἡ πλατεῖα⁴⁸ τῆς πόλεως χρυσίον¹⁷ καθαρὸν,¹⁸
ὡς ὕελος²⁰ διαυγής. Καὶ ναὸν⁴⁹ οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ· ὁ γὰρ κύριος ὁ 22

¹ πλάτος, ους, τό, breadth, width. ² μετρέω, measure, estimate. ³ κάλαμος, ου, ὁ, reed, reed-pen. ⁴ στάδιον, οὗ, τό, stadia, length of a stadium. ⁵ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁶ μῆκος, ους, τό, length. ⁷ ὕψος, ους, τό, height, heaven. ⁸ ἴσος, equal, identical. ⁹ τεῖχος, ους, τό, wall. ¹⁰ ἐκατὸν, hundred, 100. ¹¹ τεσσαράκοντα, forty, 40. ¹² τέσσαρες, four, 4. ¹³ πῆχυς, εως, ὁ, cubit. ¹⁴ μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. ¹⁵ ἐνδόμησις, εως, ἡ, material of a building, structure. ¹⁶ ἱασπιδις, ιδος, ἡ, jasper (a translucent stone), jasper. ¹⁷ χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. ¹⁸ καθαρός, clean, pure. ¹⁹ ὅμοιος, like, similar. ²⁰ ὑάλος, ου, ἡ, crystal, glass. ²¹ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ²² τίμιος, precious, honorable. ²³ κοσμέω, adorn, put into order. ²⁴ δεύτερος, second. ²⁵ σάπφειρος, ου, ἡ, sapphire. ²⁶ χαλκηδών, ὄνος, ὁ, chalcedony. ²⁷ τέταρτος, fourth. ²⁸ σμάραγδος, ου, ὁ, emerald. ²⁹ πέμπτος, fifth. ³⁰ σαρδόνυξ, υχος, ὁ, sardonyx. ³¹ ἕκτος, sixth. ³² σάρδιον, ου, τό, carnelian, sardian stone. ³³ ἑβδομος, seventh. ³⁴ χρυσόλιθος, ου, ὁ, yellow topaz, chrysolite. ³⁵ ὄγδοος, eighth. ³⁶ βήρυλλος, ου, ὁ, beryl. ³⁷ ἔνατος, ninth. ³⁸ τοπάζιον, ου, τό, topaz. ³⁹ δέκατος, tenth. ⁴⁰ χρυσόπρασος, ου, ὁ, chrysoprase. ⁴¹ ἐνδέκατος, eleventh. ⁴² ὑάκινθος, ου, ὁ, jacinth, hyacinth. ⁴³ δωδέκατος, twelfth. ⁴⁴ ἀμέθυστος, ἡ, amethyst. ⁴⁵ πυλών, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ⁴⁶ μαργαρίτης, ου, ὁ, pearl. ⁴⁷ ἀνά, upwards, upon. ⁴⁸ πλατεῖα, ας, ἡ, street. ⁴⁹ ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine.

θεὸς ὁ παντοκράτωρ¹ ναὸς² αὐτῆς ἐστίν, καὶ τὸ ἄρνιον.³ Καὶ ἡ πόλις οὐ χρειαν⁴ ἔχει τοῦ ἡλίου,⁵ οὐδὲ τῆς σελήνης,⁶ ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ· ἡ γὰρ δόξα τοῦ θεοῦ ἐφώτισεν⁸ αὐτήν, καὶ ὁ λύχνος⁹ αὐτῆς τὸ ἄρνιον.³ Καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς· καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν αὐτῷ δόξαν καὶ τιμὴν¹⁰ τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν. Καὶ οἱ πυλῶνες¹¹ αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν¹² ἡμέρας – νῦξ γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ – καὶ οἴσουσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν¹⁰ τῶν ἐθνῶν εἰς αὐτήν· καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτήν πᾶν κοινόν,¹³ καὶ ποιοῦν βδέλυγμα¹⁴ καὶ ψεῦδος·¹⁵ εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ¹⁶ τῆς ζωῆς τοῦ ἁρνίου.³

Καὶ ἔδειξέν¹⁷ μοι ποταμὸν¹⁸ καθαρὸν¹⁹ ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν²⁰ ὡς κρύσταλλον,²¹ ἐκπορευόμενον²² ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου.³ Ἐν μέσῳ τῆς πλατείας²³ αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ¹⁸ ἐντεῦθεν²⁴ καὶ ἐκεῖθεν,²⁵ ξύλον²⁶ ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα²⁷ ἕκαστον ἀποδιδούς²⁸ τὸν καρπὸν αὐτοῦ· καὶ τὰ φύλλα²⁹ τοῦ ξύλου²⁶ εἰς θεραπείαν³⁰ τῶν ἐθνῶν. Καὶ πᾶν κατάθεμα³¹ οὐκ ἔσται ἔτι· καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἁρνίου³

¹ παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty. ² ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. ³ ἄρνιον, ου, τό, lamb, sheep. ⁴ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ⁵ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁶ σελήνη, ης, ἡ, moon. ⁷ φαίνω, shine, appear. ⁸ φωτίζω, give light, enlighten. ⁹ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ¹⁰ τιμή, ῆς, ἡ, honor, price. ¹¹ πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹² κλείω, shut, shut up. ¹³ κοινός, common, unclean. ¹⁴ βδέλυγμα, τος, τό, detestable thing, abomination. ¹⁵ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁶ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁷ δείκνυμι, show, point out. ¹⁸ ποταμός, οὔ, ὁ, river, stream. ¹⁹ καθαρός, clean, pure. ²⁰ λαμπρός, bright, shining. ²¹ κρύσταλλος, ου, ὁ, rock-crystal, crystal. ²² ἐκπορεύομαι, go out, come out. ²³ πλατεία, ας, ἡ, street. ²⁴ ἐντεῦθεν, hence, on each side. ²⁵ ἐκεῖθεν, from there, from that place. ²⁶ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ²⁷ μῆν, ὁ, month, certainly. ²⁸ ἀποδίδωμι, give back, pay. ²⁹ φύλλον, ου, τό, leaf. ³⁰ θεραπεία, ας, ἡ, treatment, healing. ³¹ κατάθεμα, τος, τό, accursed thing, curse.

ἐν αὐτῇ ἔσται· καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν¹ αὐτῷ, καὶ 4
 ὀψονταὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν
 μετώπων² αὐτῶν. Καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἐκεῖ, καὶ χρεῖαν³ οὐκ 5
 ἔχουσιν λύχνου⁴ καὶ φωτὸς ἡλίου,⁵ ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτιεῖ⁶
 αὐτούς· καὶ βασιλεύσουσιν⁷ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

Καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί·⁸ καὶ κύριος ὁ 6
 θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν τὸν ἄγγελον
 αὐτοῦ δεῖξαι⁹ τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.¹⁰ Καὶ 7
 ἰδοὺ, ἔρχομαι ταχύ.¹¹ Μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους τῆς
 προφητείας¹² τοῦ βιβλίου¹³ τούτου.

Κἀγὼ Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. Καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ 8
 ἔβλεψα, ἔπεσον προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν¹⁴ τῶν ποδῶν τοῦ
 ἀγγέλου τοῦ δεικνύντός⁹ μοι ταῦτα. Καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· 9
 σύνδουλός¹⁵ σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν, καὶ
 τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου¹³ τούτου· τῷ θεῷ
 προσκύνησον.

Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς¹⁶ τοὺς λόγους τῆς προφητείας¹² τοῦ 10

¹ λατρεύω, serve, worship. ² μέτωπον, ου, τό, forehead. ³ χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. ⁴ λύχνος, ου, ὁ, lamp, lantern. ⁵ ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. ⁶ φωτίζω, give light, enlighten. ⁷ βασιλεύω, reign, rule. ⁸ ἀληθινός, true, genuine. ⁹ δείκνυμι, show, point out. ¹⁰ τάχος, ους, τό, speed, quickness. ¹¹ ταχύ, quickly, speedily. ¹² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹³ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ¹⁴ ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ¹⁵ σύνδουλος, ου, ὁ, fellow slave, fellow servant. ¹⁶ σφραγίζω, seal, set a seal upon.

βιβλίου¹ τούτου: ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς² ἐστίν. Ὁ ἀδικῶν³ 11

ἀδικησάτω³ ἔτι: καὶ ὁ ρυπαρὸς⁴ ρυπαρευθήτω ἔτι: καὶ ὁ δίκαιος

δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι: καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω⁵ ἔτι. Ἰδοὺ, 12

ἔρχομαι ταχύ,⁶ καὶ ὁ μισθός⁷ μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι⁸ ἐκάστῳ

ὡς τὸ ἔργον ἔσται αὐτοῦ. Ἐγὼ τὸ Ἄλφα⁹ καὶ τὸ Ὡ,¹⁰ ὁ πρῶτος 13

καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.¹¹ Μακάριοι οἱ ποιοῦντες τὰς 14

ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον¹² τῆς

ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν¹³ εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν. Ἔξω οἱ κύνες 15

καὶ οἱ φαρμακοὶ¹⁵ καὶ οἱ πόρνοι¹⁶ καὶ οἱ φονεῖς¹⁷ καὶ οἱ

εἰδωλολάτραι,¹⁸ καὶ πᾶς φιλῶν¹⁹ καὶ ποιῶν ψεῦδος.²⁰

Ἐγὼ Ἰησοῦς ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ 16

ταῖς ἐκκλησίαις. Ἐγὼ εἰμι ἡ ρίζα²¹ καὶ τὸ γένος²² Δαυὶδ, ὁ ἀστὴρ²³

ὁ λαμπρὸς²⁴ ὁ πρωῒνός.²⁵

Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη²⁶ λέγουσιν, Ἔρχου. Καὶ ὁ ἀκούων 17

εἰπάτω, Ἔρχου. Καὶ ὁ διψῶν²⁷ ἐρχέσθω: ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ

ζωῆς δωρεάν.²⁸

Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας²⁹ 18

¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ² ἐγγύς, near. ³ ἀδικέω, do wrong, harm. ⁴ ρυπαρός, filthy, soiled. ⁵ ἁγιάζω, make holy, consecrate. ⁶ ταχύ, quickly, speedily. ⁷ μισθός, οὔ, ὁ, wages, reward. ⁸ ἀποδίδωμι, give back, pay. ⁹ ἄλφα, τό, Alpha. ¹⁰ ὦ, Oh! omega. ¹¹ τέλος, ους, τό, end, purpose. ¹² ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹³ πυλών, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. ¹⁴ κύων, ος, ὁ, dog. ¹⁵ φάρμακος, ου, ὁ, sorcerer, magician. ¹⁶ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁷ φονεύς, ἔως, ὁ, murderer. ¹⁸ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ¹⁹ φιλέω, love, kiss. ²⁰ ψεῦδος, ους, τό, lie. ²¹ ρίζα, ης, ἡ, root, that which grows from the root. ²² γένος, ους, τό, race, kind. ²³ ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ²⁴ λαμπρός, bright, shining. ²⁵ πρωῒνός, early, belonging to the morning. ²⁶ νύμφη, ης, ἡ, bride, young woman. ²⁷ διψάω, thirst, thirst for. ²⁸ δωρεάν, without cost, without cause. ²⁹ προφητεία, ας, ἡ, prophecy.

τοῦ βιβλίου¹ τούτου, ἐάν τις ἐπιθή² ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσαι² ὁ θεὸς ἐπ'
αὐτὸν τὰς πληγὰς³ τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ¹ τούτῳ· καὶ 19
ἐάν τις ἀφέλῃ⁴ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου¹ τῆς προφητείας⁵
ταύτης, ἀφέλοι⁴ ὁ θεὸς τὸ μέρος⁶ αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου⁷ τῆς ζωῆς,
καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ¹
τούτῳ.

Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί,⁸ ἔρχομαι ταχύ.⁹ Ἀμήν. Ναί,⁸ ἔρχου, 20
κύριε Ἰησοῦ.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν. 21

¹ βιβλίον, ου, τό, book, scroll. ² ἐπιτίθημι, lay upon, put. ³ πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. ⁴ ἀφαιρέω, take away, smite off. ⁵ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ⁶ μέρος, ους, τό, part, portion. ⁷ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ⁸ ναί, yes, truly. ⁹ ταχύ, quickly, speedily.